

'DIEU DON !* HELLO!

LE GUIDE des explorateurs en moon boots

* The guide for explorers wearing moon boots

* Bonjour en patois savoyard / Hello in local language



HIVER 2020/21 INFORMATIONS PRATIQUES
WINTER 2020/21 PRACTICAL INFORMATION



Au menu On the menu



- 4 NOTRE OFFICE DE TOURISME
OUR TOURIST INFORMATION CENTRE
- 6 NOS JEUX, TERRAIN D'AVENTURE GRANDEUR
NATURE / OUR GAMES, LIFE-SIZED ADVENTURE TERRITORY
- 8 LUGE - BIATHLON / SLED - BIATHLON
- 10 CHIENS DE TRAINEAUX - MOTONEIGE
SLED DOGS - SNOWMOBILE
- 12 RAQUETTES / SNOWSHOES
- 14 ET SI CET HIVER VOUS TESTIEZ LE PATIN À GLACE !
WHAT IF YOU WERE TESTING ICE SKATING THIS WINTER?
- 15 QUE SE PASSE-T-IL DU CÔTÉ DES CARROZ ET
FLAINE ? / WHAT'S GOING ON IN LES CARROZ AND FLAINE ?
- 16 PLOUF ! / SPLASH!
- 18 LA MONTAGNE VUE DU CIEL / MOUNTAIN FROM THE SKY
- 19 UN SAUT EN ARRIÈRE, ÇA VOUS DIT ?
BACK TO THE PAST, ARE YOU IN?
- 20 PRENDRE DU TEMPS POUR SOI / YOGA
- 22 LE SKI / SKIING
- 38 À TABLE ! / DINNER IS READY!
- 42 MADE IN LA YAUTE / LOCAL GOODS
- 50 PRENDRE DU BON TEMPS ENSEMBLE
HAVING FUN TOGETHER
- 52 DES IDÉES D'ACTIVITÉS EN DEHORS DE NOTRE
TERRITOIRE ? ALLONS-Y !
ANY IDEAS FOR ACTIVITIES OUTSIDE OUR TERRITORY? LET'S GO !

La simplicité d'un moment partagé. La simplicité d'une rencontre improvisée. Vivez la montagne telle qu'elle est, à prix tout doux ! Batailles de boules de neige endiablées, descentes en luge effrénées ou chocolat chaud au coin du feu, les moments inoubliables sont aussi les plus simples. Ici, le bonheur c'est de vous accueillir... prenez le temps de rire, de jouer, de déguster et surtout de changer de rythme, bienvenue chez vous !

The simplicity of a shared moment. The simplicity of an improvised meeting. Experience the mountain as it is, at a very affordable price! Here, happiness is to welcome you... take the time to laugh, to play, to taste and especially to change the rhythm, welcome home!

Info COVID-19 – Restez en contact

Avant de faire une activité ou de vous rendre dans un établissement, n'hésitez à prendre contact directement avec la structure ou avec notre office de tourisme (04 50 96 69 69 / ot@2ccam.fr) pour connaître les conditions d'accueil.

Info COVID-19 – Stay in touch:

Before starting an activity or going to a shop, do not hesitate to contact them directly or to contact our tourist information (ot@2ccam.fr or +33 (0)4 50 96 69 69) to find out the reception conditions.



Notre office de tourisme

OUR TOURIST INFORMATION CENTRE

Agnès, Bruno, Camille, Caroline, Clémence, Clothilde, Fanny & Laurence vous souhaitent la bienvenue sur le territoire de Cluses Arve & montagnes.

Agnes, Bruno, Caroline, Clemence, Clothilde, Fanny and Laurence are happy to welcome you to the Cluses Arve & montagnes territory.



Nous contacter / To contact us : +33 (0)4 50 96 69 69
ot@2ccam.fr – 2ccam.fr/decouvrir

SUR LE TERRITOIRE CLUSES ARVE & MONTAGNES, ON ♥ :

Faire de la luge à Agy
Tester l'airboard avec Vecteur Montagnes
Se détendre en compagnie de Quintessence
Le Carmel du Reposoir
Les paysages enneigés
Partager une pizza au Mistrot au Reposoir
Vous accueillir
Être au coin du feu
Les spectacles des Allos
Skier
Les couchers de soleil
Tester de nouvelles activités
La montagne
Marcher dans la neige
La vue depuis l'église de Mont-Saxonnex
Les beignets d'patates
Les mojitos du Bobby Bar à Scionzier
Les fermes typiques
Jouer
Manger du chocolat
Explorer
Le Lac Bénit
Les films d'Alain Duval
Le reblochon
L'horlogerie
Nathan Paulin
Partager nos plus belles photos Instagram
Le sourire des enfants décorés de leur 1^{ère} étoile
Les routes de montagne
Le gypaète
Rêver, imaginer, créer
Les concerts de l'Atelier
Se défier au biathlon
Manger dans les arbres
Les rencontres
Prendre notre temps
Rire
L'histoire industrielle
Courir le long de l'Arve
Les chalets de montagne
Les expressions bien d'chez nous

ON THE CLUSES ARVE & MONTAGNES TERRITORY, WE ♥ :

Sledging in Agy
Testing airboard with Vecteur Montagnes
Relaxing with Quintessence
The Carmel of Le Reposoir
The snowy landscapes
Sharing a pizza at Le Mistrot in Le Reposoir
Welcoming you
Being by a fireplace
Show at the Allos theatre
Skiing
Sunsets
Testing new activities
Mountain
Walking in the snow
The view from the Mont-Saxonnex's church
Potato fritters
The mojitos from the Bobby Bar in Scionzier
Typical farms
Playing
Eating chocolate
Exploring
Lake Benit
Alain Duval's films
The reblochon (local cheese)
Watchmaking
Nathan Paulin
Sharing our best pictures on Instagram
The smile of the children decorated with their first star
Mountain roads
The bearded vulture
Dreaming, imagining, creating
The concerts at the Atelier concert hall
Competing in biathlon
Eating in the trees
Meetings
Taking our time
Laughing
Industrial history
Running along the Arve river
Mountain chalets
The good local expressions

Nos jeux, terrain d'aventure grandeur nature

OUR GAMES, LIFE-SIZED ADVENTURE TERRITORY



Ici commence le jeu : Cluses Arve & montagnes, c'est 10 communes et autant de façons de jouer ! Enfin un terrain d'aventure grandeur nature conçu pour petits et grands. En famille ou entre amis, venez fabriquer de bons souvenirs ensemble.

Un site internet : clusesmontagnes-et-jeux.fr

Here begins the game: Cluses Arve & montagnes, it's 10 towns and as many ways to play! Finally, a life-size adventure course designed for young and old. With family or friends, come and make great memories together.

RAOUL, PETIT DIABLE MARNEROT

Marnaz

Raoul vous emmène à la découverte du patrimoine de Marnaz. C'est un petit garnement connu par tout le village. Tout le monde pense de lui que c'est un cancre et ça l'énervé ! Il va jouer un tour à tout le monde. Il a laissé des indices pour montrer que lui aussi peut être malin ! **Toute l'année. De 7 à 99 ans.**

Raoul takes you to discover Marnaz's heritage. He's a little boy known in the whole village. Everyone thinks of him that he's a dunce, but it pisses him off! He's going to play a trick on everybody. He left clues to show that he can be smart! **All year round. 7 to 99 years old.**



CACHE-CACHE ANIMAUX

Le Reposoir

Les animaux de la ferme se sont tous échappés et ils sont bien cachés, ces coquins ! Félicien le petit chien veut aider son maître à les retrouver, mais il a besoin de vous. **Toute l'année. De 2 à 5 ans.**
The farm animals have all escaped and they are well hidden, these rascals! Felicien the little dog wants to help his owner to find them, but he needs you. **All year round. 2 to 5 years old.**



L'ŒUF DE PLUME LA GYPAÈTE

Le Reposoir

Plume a perdu son œuf. Que s'est-il passé? Il faut tout mettre en œuvre pour le retrouver ! Sur la piste du voleur, vous partirez dans le village à la recherche des 14 balises. Cette enquête vous permettra d'en apprendre plus sur la vie de ce vautour si attachant. **Toute l'année. De 5 à 9 ans.**

Plume lost her egg. What happened? We have to do everything we can to find it! On the trail of the thief, you will go to the village in search of the 14 signs. This survey will allow you to learn more about the life of this endearing vulture. **All year round. 5 to 9 years old.**



À L'AVENTURE AVEC ROSALIE

Nancy-sur-Cluses

Rosalie, la mascotte de nos montagnes, vous emmène découvrir le joli village de Romme et les montagnes alentours. Les 8 balises dispersées sur le hameau permettront aux enfants de trouver un mot mystère. **Toute l'année. De 7 à 12 ans.**

Rosalie, the mascot of our mountains, takes you to discover the pretty village of Romme and the surrounding mountains. The 8 signs scattered over the hamlet will allow the children to find a mystery word. **All year round. 7 to 12 years old.**



LILA & LÉON

Base de loisirs de Thyez

Lila & Léon vous font découvrir la base de loisirs des lacs de Thyez à travers trois parcours d'orientation, pour tous les âges ! Les 4-5 ans pourront découvrir le thème du sport, les 6-7 ans le thème de la nature et à partir de 8 ans, le thème des montagnes. **Toute l'année. De 4 à 99 ans.**

Lila and Leon introduce you to Thyez's lakes park through three orientation courses, for all ages! 4 to 5 year olds will be able to discover the theme of sport, the 6 to 7 year olds the theme of nature and from 8 years old, the theme of the mountains. All year round. 4 to 99 years old



DU RIFI AU PAYS DES COPEAUX

Cluses

Le décolleteur Anatole Courtepointe s'est fait dérober un dessin technique et des prototypes de pièces top secrètes. Le vol semble parfait. Aucun indice n'a été laissé sur place. Mais c'était sans compter sur l'inspecteur Philibert Chappolion. Munissez-vous de son carnet d'enquête et partez à travers Cluses à la recherche des indices disséminés. **Toute l'année. De 8 à 15 ans.**

Anatole Courtepointe, working in screw-cutting, has been robbed of a technical drawing and prototypes of top secret pieces. The robbery seems perfect. No clues were left. But that was without counting on Inspector Philibert Chappolion. With his investigation notebook, go through Cluses and look for the hidden clues! **All year round. 8 to 15 years old.**



➡ JEUX CULTURELS 🏠:

Au musée de l'horlogerie et du décolletage de Cluses : percez les mystères de la mesure du temps en enquêtant au musée, tentez un recrutement avec Célestine ou démêlez le vrai du faux avec Apolline. Vous n'en sortirez pas indemnes.

Cultural games at the Cluses museum of Watchmaking and Screw-cutting : unravel the mysteries of time measurement by investigating the museum, attempt recruitment with Celestine or unravel the true of the fake with Apolline. You will not come out unscathed.

VOYAGE DANS LE TEMPS

Êtes-vous prêt à remonter le temps ? En visitant le musée, venez élucider les énigmes et percer les mystères de la mesure du temps depuis l'Antiquité jusqu'à nos jours! Livret de jeu à retirer à l'accueil du musée. **Dès 10 ans.**

Are you ready to go back in time? When you visit the museum, come and solve the riddles and unravel the mysteries of the measurement of time from antiquity to the present day! Game notebook to be bought at the museum's reception. From 10 years old.

DRAME AU MUSÉE

En voulant réparer la plus belle montre du musée, notre horloger Barnabé a perdu une toute petite pièce. Il doit en refaire une nouvelle, mais il ne sait plus comment elle s'appelle ! Venez aider Barnabé à retrouver le nom de cette pièce car sans elle, notre montre ne marchera plus jamais ! Livret de jeu à retirer à l'accueil du musée. **Dès 7 ans.**

In order to repair the most beautiful watch in the museum, our watchmaker Barnabe has lost a very small tool. He has to do a new one again, but he doesn't remember how it's called! Come help Barnabe find the name of this tool because without it, our watch will never work again! Game notebook to be bought at the museum's reception. From 7 years old.



On fait quoi ici ?!

WHAT TO DO IN THIS REGION ?

Vous en avez ras les moon boots qu'on vous parle de ski ? Voici une sélection d'activités toutes plus fun les unes que les autres pour passer un hiver autrement. Oui, oui, c'est possible !

Are you tired about skiing? Here is a selection of activities, each more fun than the next, to spend a different winter. Yes it is possible!

Luge à Romme

Sledging in Romme



Challenge sur le pas de tir !
Biathlon à Agy

Competition on the shooting
area ! Biathlon in Agy

» LUGE :

Sous réserve d'enneigement suffisant. On ne peut pas vous parler de neige sans vous parler de luge ! C'est l'activité idéale pour rassembler petits et grands et passer des moments privilégiés ensemble.

Ici, dans nos stations, venez retrouver votre âme d'enfant. Dévaliez les pentes en toute insouciance et profitez de ces instants hors du temps. L'accès est gratuit et sous votre responsabilité. Le casque est recommandé, il serait dommage de vous faire mal pendant les vacances... Les pistes de luge sont accessibles durant les horaires d'ouverture des domaines skiables.

Sled. Should the snowing conditions be adapted.

We can't talk to you about snow without talking about sledging! It is the ideal activity to bring together young and older and spend special moments together. Here at our stations, come and find your inner child. Ride the slopes carefree and enjoy these timeless moments. Access is free and under your responsibility. The helmet is recommended, it would be a shame to hurt yourself during the holidays... The toboggan runs are accessible during ski area opening hours.

ROMME (NANCY-SUR-CLUSES)

À 8 km de Cluses / 8 km from Cluses

Les élanées olympiques ont lieu à côté du téléski des Courbes.

The Olympic races take place next to the Les Courbes ski lift.

+33 (0)4 50 90 94 02

MONT-SAXONNEX

À 10 km de Cluses / 10 km from Cluses

Les têtes brûlées pourront se défouler à côté du téléski des Planets mais aussi à côté du fil neige de Morsullaz.

The risk-takers will be able to let off steam next to the Planets ski lift but also next to the Morsullaz snow line.

+33 (0)4 50 96 97 27

LE REPOSOIR

À 12 km de Cluses / 12 km from Cluses

Dré dans l'pentu !* C'est bien connu, chez nous, la glisse c'est génétique et ça se passe à côté du téléski du Prariand. *Droit dans la pente

It is well known, for us, to slid is genetic and it happens next to the Prariand ski lift.

+33 (0)4 50 98 18 01

AGY (SAINT-SIGISMOND)

À 12 km de Cluses / 12 km from Cluses

Bonnet vissé sur la tête, moufles et cache nez, vous êtes parés ! La piste de luge est aménagée au départ des pistes nordiques.

Bonnet screwed on the head, mittens and mufflers, you are ready! The sled run is set up at the start of the Nordic runs.

+33 (0)4 50 34 27 53

LES CARROZ

À 13 km de Cluses / 13 km from Cluses

Venez luger en centre ville petits intrépides !

Come and sled in the city center, intrepid little ones!

+33 (0)4 50 34 27 53

FLAINE

À 29 km de Cluses / 29 km from Cluses

Prenez de la hauteur et venez découvrir la station de Flaine et ses pistes de luge au cœur du village. Préparez-vous à manger la poudreuse !

Take to the skies and discover the resort of Flaine and its toboggan runs in the heart of the village. Get ready to eat the powder!

+33 (0)4 50 90 80 01

» BIATHLON :

AGY (SAINT-SIGISMOND)

À 12 km de Cluses / 12 km from Cluses

Pas question de jouer aux cowboys et aux indiens ! Le biathlon se pratique en toute sécurité. Petits ou grands, venez tester les carabines laser le temps d'une initiation ou d'un perfectionnement.

No question of playing cowboys and indians! Biathlon is practiced in complete safety. Young or old, come and test the laser rifles for an initiation or an improvement.

+33 (0)4 50 34 27 53 / skiclubagy.fr



On fait quoi ici ?!

WHAT TO DO IN THIS REGION ?

- 10

11 -

CLUSES ARVE & MONTAGNES TOURISME HIVER 2020/21

» CHIENS DE TRINEAUX : SLED DOGS

Sur réservation / On booking

TERRE POLAIRE

Mont-Saxonnex

À 10 km de Cluses / 10 km from Cluses

Avec leurs petites chaussettes sur les pattes, ces adorables boules de poils vous feront vivre une expérience unique dans le vallon de Morsullaz. Vous êtes confortablement installé ? Vous n'avez plus qu'à profiter !

With their little socks on their paws, these adorable fur balls will give you a unique experience in the Morsullaz valley. Are you comfortable? You just have to enjoy!

+33 (0)6 65 14 75 33

» LE COUP DE CŒUR DE ROSALIE

LES TRINEAUX DE L'UBAC

Agy (Saint-Sigismond)

À 12 km de Cluses / 12 km from Cluses

C'est vous le pilote ! Apprenez à conduire l'attelage. Découvrez la formidable sensation de glisse et la complicité avec l'animal.

You are the pilot! Learn to drive the team. Discover the wonderful feeling of sliding and complicity with the animal.



+33 (0)6 77 82 09 45 / traineauxdelubac.com

ÉVASION NORDIQUE 74

Les Carroz

À 13 km de Cluses / 13 km from Cluses

La conduite d'un traineau n'a jamais été aussi simple ! L'initiation est encadrée par un professionnel. Vous n'aurez qu'une envie... recommencer !

Driving a sled has never been easier! The initiation is supervised by a professional. You will only have one desire ... to start over!

+33 (0)6 82 09 50 03

HUSKYDALEN

Les Carroz

À 13 km de Cluses / 13 km from Cluses

Profitez d'un moment privilégié entre neige pailletée et sapins enneigés. Vous en rêvez ? N'attendez plus, concrétisez votre envie.

Enjoy a privileged moment between glittering snow and snowy fir trees. Did you dream of it? Do not wait any longer, make your wish come true.

+33 (0)6 84 99 34 67 / huskydalen.com

» MOTONEIGE : SNOWMOBILE

NATURE MOTONEIGE

Les Carroz

À 13 km de Cluses / 13 km from Cluses

La motoneige, ça vous tente ? Accompagné d'un guide, prenez les commandes et partez à la découverte des paysages de l'hiver.

Are you interested by snowmobiling? Accompanied by a guide, take the controls and explore the winter landscapes.

+33 (0)6 12 21 40 60 / deltavision.com



CLUSES ARVE & MONTAGNES TOURISME

TOURIST OFFICE 2CCAM

Laissez-vous séduire par la nature qui vous entoure grâce à la pratique de la raquette. Changez de point de vue : calme et plénitude sont à l'ordre du jour. La raquette, c'est fun aussi !

Des fiches randos sont à votre disposition dans nos bureaux d'accueil ou en téléchargement sur notre site internet.

The immersive nature of snowshoeing will open your eyes to a universe of silence and nature that is impossible to discover on ski. To try it is to adopt it. Calm and fullness in communion with nature. Change your perspective: snowshoeing is fun too!

The hiking sheets are available to you in our reception offices or for download from our website.

+33 (0)4 50 96 69 69 / 2ccam.fr/decouvrir



Quoi de mieux que d'être accompagné par des amoureux de la nature et de leur territoire lors de vos sorties randonnées ? Profitez du savoir et de l'expérience de nos accompagnateurs et guides pour ne rien manquer de nos montagnes.

What could be better than to be accompanied by nature lovers and their territory during your hiking trips? Take advantage of the knowledge and experience of our guides and guides to make sure you don't miss any of our mountains.

CONTACTS DES ACCOMPAGNATEURS EN MONTAGNE

CONTACTS OF MOUNTAIN LEADERS AND GUIDES.

THYEZ

À 5 km de Cluses / 5 km from Cluses

André Genin : +33 (0)6 03 52 36 64

Alexandre Gelebart : +33 (0)6 19 85 60 77

MARNAZ

À 5 km de Cluses / 5 km from Cluses

Aurélien Mahaut : +33 (0)6 76 16 19 00

AGY (SAINT-SIGISMOND)

À 12 km de Cluses / 12 km from Cluses

Patrick Gabarrou (guide) :

+33 (0)6 85 30 23 47

Claire Philipczyk : +33 (0)6 72 62 24 64

LE REPOSOIR

À 12 km de Cluses / 12 km from Cluses

Rémi Fabre : +33 (0)6 11 61 58 97

MONT-SAXONNEX

À 10 km de Cluses / 10 km from Cluses

Martin Delarue (guide) : +33 (0)6 81 99 60 27

Sophie Grosset-Bourbange :

+33 (0)6 67 17 32 42

Sylvain Legagneur : +33 (0)6 62 82 79 31

Émilie Micard : +33 (0)6 84 21 99 80

Jérémy Piccard : +33 (0)6 89 30 10 10

Antoine Rattin (guide) : +33 (0)6 10 20 22 61

Marion Rivollet : +33 (0)6 49 32 45 51

LES CARROZ

À 13 km de Cluses / 13 km from Cluses

Bureau des guides : +33 (0)4 50 90 06 55

Martial Herdewyn : +33 (0)6 85 02 37 00



MARCHE AFGHANE

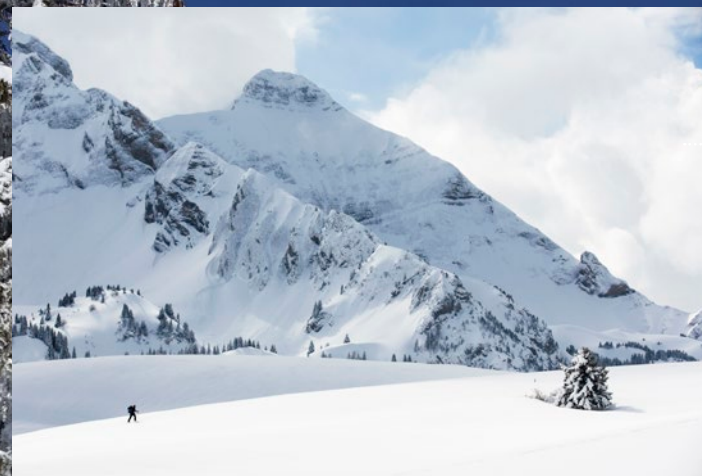
AFGHAN WALK :

Tentez l'expérience avec Claire et découvrez les bienfaits de la marche afghane sur votre corps et votre esprit. Relaxante et méditative, cette pratique de pleine conscience vous permet de conjuguer détente et meilleure gestion de votre effort en montagne. Il suffit de synchroniser votre respiration avec le rythme de vos pas. C'est une autre façon d'aborder la marche en montagne, et avec un peu de pratique et de bons conseils, vous ne verrez pas le temps passer.

Petit plus : Après avoir été initié à cette pratique, il est facile de l'appliquer à son quotidien.

Claire vous propose également : marche sensorielle, yoga adultes et enfants, écoute corporelle, massage sensoriel.

Try the experience with Claire and discover the benefits of the Afghan walk on your body and mind. Relaxing and meditative, this mindfulness practice allows you to combine relaxation and better management of your



Découvrir
Mont-Saxonnex
en raquettes

Discovering
Mont-Saxonnex
with your snowshoes



Marche afghane à Agy
Afghan walking in Agy

mountain effort. All you have to do is synchronize your breathing with the rhythm of your steps. This is another way to approach mountain walking, and with a little practice and the right advice, you won't see the time go by.

A little something extra: Once you have been introduced to this practice, it is easy to apply it to your daily life.

Claire also offers you: sensory walking, yoga for adults and children, body listening, sensory massage.

+33 (0)4 50 96 69 69 / 2ccam.fr/decouvrir

Et si cet hiver vous testiez le patin à glace !

WHAT IF YOU WERE TESTING ICE SKATING THIS WINTER?



LES 10 COMMANDEMENTS

du patineur en devenir.

The 10 commandments of the up-and-come skater:

- 1. LES PATINS, TU ATTACHERAS CORRECTEMENT**
The skates, you will tie properly
- 2. TES GANTS, TU N'OUBLIERAS PAS**
Your gloves, you won't forget
- 3. PRESSÉ(E), TU NE SERAS PAS (PATIEENCE !)**
In a hurry, you will not be (patieence!)
- 4. À LA RAMPE, TU TE TIENDRAS (AU DÉBUT DU MOINS !)**
At the ramp, you will stand (at the beginning at least!)
- 5. LA POSITION ADAPTÉE, TU ADOPTERAS (PENCHÉ(E) EN AVANT ET GENOUX FLÉCHIS)**
The appropriate position you will adopt (leaning forward and knees bent)
- 6. DU PLAISIR, TU PRENDRAS**
Pleasure, you'll take
- 7. À FREINER ? TU APPRENDRAS**
Learn to brake, you will train
- 8. TOMBER EN BEAUTÉ, TU SAURAS**
Falling in beauty, you'll know
- 9. LE SOURIRE, TU GARDERAS**
Smile, you'll keep
- 10. LES TRIPLES AXELS, TU GARDERAS POUR PLUS TARD**
Triple axels, you'll keep for later



2 lieux pour tester cette belle activité en famille ou entre amis :

2 places to test this beautiful activity with family or friends:

CLUSES

+33 (0)6 75 41 55 68
Facebook « Patinoire Cluses » /
patinoiredecluses.wixsite.com/74300

LES CARROZ

À 13 km de Cluses / 13 km from Cluses
+33 (0)4 50 90 30 04 / hiver.lescarroz.com

Que se passe-t-il du côté des Carroz ?

WHAT'S GOING ON IN LES CARROZ ?

» LUGE SUR RAIL : SLEDGING ON RAIL

Se faire des frissons lors de ses vacances en Haute-Savoie, c'est bien sûr possible ! Offrez-vous (au moins) deux descentes de luge sur rail, l'attraction incontournable des Carroz. L'une avec les yeux grands ouverts sur les virages successifs relevés, les passages en forêts, sans oublier les variations de dénivelé et de vitesse ; et l'autre avec le masque de réalité virtuelle qui vous transporte dans un univers immersif.

Getting chills while on holiday in Haute-Savoie is of course possible! Treat yourself (at least) to two toboggan runs on rail, the must-see attraction of the Carroz. One with eyes wide open on the successive turns raised, the passages in forests, not to mention the variations of altitude and speed; and the other with the virtual reality mask that transports you into an immersive universe.

SPEED DRAGON

Les Carroz

À 13 km de Cluses / 13 km from Cluses
Mi-décembre à avril, tous les jours – de 15h à 19h. Dès 4 ans.

From mid-December to mid-April, all days – from 3pm to 7pm. From 4 years old.

+33 (0)4 50 90 00 04 / lescaroz.com

» ESPACE AQUATIQUE : SWIMMING POOL

AQUACÎME

Les Carroz

À 13 km de Cluses / 13 km from Cluses
Un complexe dédié à la détente et au bien-

être... sauna, hammam, bassin nordique, bassin balnéo...

A complex dedicated to relaxation and well-being. It is also possible at night. Open every day until 8pm: sauna, hammam, Nordic pool, balneotherapy pool...

+33 (0)4 50 90 24 80 / hiver.lescarroz.com

» BALADES ET RANDONNÉES À CHEVAL ET À PONEYS : HORSE RIDES AND PONY RIDES:

Envie de découvrir ou de vous évader à cheval sur les sentiers de notre région ? Débutant, cavalier occasionnel ou aguerri, les chevaux sauront vous accompagner lors de votre sortie ! Allez vous promener sur les sentiers avec votre enfant à dos de poney. Activité praticable à partir du moment où l'enfant est suffisamment tonique pour tenir seul sur le poney généralement 2 ans et demi !

Horse rides and pony rides: Want to discover or escape on horseback on the trails of our region? Beginner, casual rider or seasoned, the horses will know how to accompany you during your outing!

Go for a walk on the trails with your child on a pony. A work that can be used from the moment the child is toned enough to stand alone on the pony usually 2 and a half years old!

LA CHEVALLÉE

Les Carroz

À 13 km de Cluses / 13 km from Cluses
Ouvert tous les jours pendant les vacances scolaires à partir de 15h.
Open every day during school holidays from 3pm.

+33 (0)6 79 71 62 25
lachevallee.jimdo.free.com



» QUEL LIEU POUR SE DÉTENDRE EST FAIT POUR VOUS ? WHICH PLACE TO RELAX IS FOR YOU?

Il est l'heure de faire trempette et de vous détendre MAIS COMMENT ?
It's time to take a dip and relax.... But how?



Mont Sport
et forme



Le Centre

Pour vous, vacances riment avec
For you, holidays rhyme with:

- 🌿 Passer du temps en famille
Spending time with your family
- 🌿 Prendre du temps pour soi
Taking time for yourself
- 💧 Se retrouver entre amoureux
Getting together with your loved one
- 🔥 Faire le plein d'activités
Stock up on activities

Les vacances sont aussi l'occasion de faire un peu de sport.
Holidays are also an opportunity to do some sports.

- 💧 Du quoi ?
What?
- 💧 Les vacances sont faites pour se couper du quotidien et ne pas tenter de nouveaux records sportifs
Holidays are made to cut yourself off from everyday life and not attempt new sports records
- 🔥 Ski alpin, ski de fond, natation, luge, on enchaîne du matin au soir !
Alpine skiing, cross-country skiing, swimming, sledging, we follow from morning to night!
- 🌿 J'adore en profiter pour nager, ce qui me procure beaucoup de détente !
I love taking the opportunity to swim, which gives me a lot of relaxation!

Lorsque l'on vous dit détente, vous dites
When you are told to relax, you say:

- 💧 Hammam et sauna, la chaleur de ces lieux me redonnent un coup de boost
Hammam and sauna, the warmth of these places give me a boost
- 🔥 Jets massants et bassins à bulles, je ressors légère comme une plume !
Massage jets and bubble pools, I come out light as a feather!
- 🌿 Nager, nager, nager !
Swim, swim, swim!
- 💧 Soin du corps, soin du visage...un moment rien que pour moi
Body care, facial care....a moment just for me

C'est décidé, aujourd'hui, on se fait plaisir
It's decided, today, we're having fun:

- 🔥 Journée ski entre amis puis nocturne au spa, la tête dans les étoiles
Skiing day with friends then at night at the spa, head in the stars
- 🌿 Journée avec les enfants, entre toboggans, jeux et rigolades
Day with the children, between slides, games and fun
- 💧 Je m'accorde une pause : shopping, coiffeur, esthéticienne : la totale !
I take a break: shopping, hairdresser, beautician: the total!
- 💧 À deux, une journée pour nous retrouver en toute intimité, dans un espace bien-être totalement privatisé
The two of us, a day to meet us in complete privacy, in a wellness space totally privatized

Pour vos activités
For your activities:

- 💧 Je ne souhaite pas passer du temps sur la route, à partir du moment où les lieux sont agréables et accueillants
I don't want to spend time on the road, as long as the places are pleasant and welcoming
- 🌿 Je favorise celles au plus près, si je peux y aller à pied, c'est parfait !
I favor those as close as possible, if I can walk, it's perfect!
- 💧 Un lieu en montagne, loin des foules, l'objectif est d'être dans un endroit reposant
A place in the mountains, away from the crowds, the goal is to be in a relaxing place
- 🔥 En station de ski, entre neige et animations, c'est le pied !
In a ski resort, between snow and entertainment, it's best!

» TROUVEZ LE LIEU QUI VOUS ATTEND Find the place that is waiting for you :

Vous avez eu un max de 🌿, rendez-vous au
You had the most of 🌿, let's meet at :

CENTRE AQUATIQUE INTERCOMMUNAL 🏠 :
Cluses
Bassin de 25 mètres, bassin confort, pataugeoire et toboggan.
25-metre pool, comfort pool, paddling pool and slide.
+33 (0)4 50 98 20 50 / 2ccam.fr/decouvrir

Vous avez eu un max de 💧, rendez-vous au
You had the most of 💧, let's meet at :

CENTRE AZUR BIEN-ÊTRE 🏠 :
Marnaz
À 7 km de Cluses / 7 km from Cluses
LE centre de beauté et de bien-être de référence sur la Haute-Savoie
THE wellness and beauty centre well-known in Haute-Savoie.
+33 (0)4 50 98 29 24 / le-centre-azur.fr

Vous avez eu un max de 💧, rendez-vous au
You had the most of 💧, let's meet at :

MONT SPORT ET FORME - LE JARBAY 🏠 :
Mont-Saxonnex
À 10 km de Cluses / 10 km from Cluses
Spa chic et élégant dans un cadre unique ou encore massages bien-être.
A chic and elegant spa in a unique setting or a wellness massage.
+33 (0)4 50 53 58 24 / +33 (0)6 99 91 86 87
montsportforme.wixsite.com/mont-sport-et-forme

Vous avez eu un max de 🔥, rendez-vous au
You had the most of 🔥, let's meet at :

AQUACÔME 🏠 :
Les Carroz
À 13 km de Cluses / 13 km from Cluses
Un complexe dédié à la détente et au bien-être... sauna, hammam, bassin nordique, bassin balnéo...
A complex dedicated to relaxation and well-being. Sauna, hammam, Nordic pool, balneotherapy pool...
+33 (0)4 50 90 24 80 / hiver.lescarroz.com

* La montagne vue du ciel

THE MOUNTAIN FROM THE SKY

Voir le monde autrement, prendre un peu de recul sur nos vies, tel est le but des activités aériennes ! Vous en profiterez pour découvrir des endroits que l'on a rarement la chance d'apercevoir les deux pieds sur terre : la chaîne du Mont-Blanc et ses sommets mythiques, la chaîne des Aravis, voire le Lac Léman !

Seeing the world differently, taking a step back from this complicated period, this is the goal of aerial activities! You will take the opportunity to discover places that you do not have the chance to see by being both feet on the ground: the Mont Blanc chain and its mythical peaks, the Aravis range or even Lake Geneva!

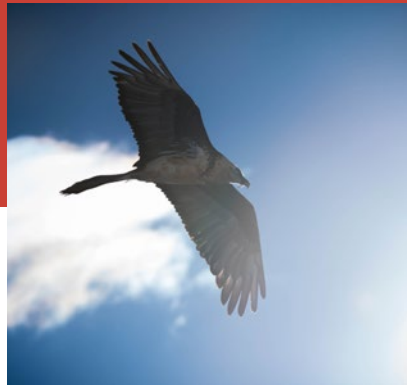
VOLEZ ET COTOYEZ LE GYPAÈTE BARBU. QUI EST-IL ?

FLY AND BE NEXT TO THE BEARDED
VULTURE.WHO IS THIS?

C'est un grand vautour très rare, dont l'envergure avoisine les 2m70. Il vit au calme sur les hautes falaises de nos massifs, où il y construit son nid. Cette espèce, autrefois exterminée, a été réintroduite il y a plus de 30 ans, dans les Alpes, et plus particulièrement sur le massif du Bargy (au Reposoir). Aujourd'hui, plus de 300 gypaètes vivent dans les Alpes. C'est une espèce toujours menacée mais aujourd'hui protégée. Lors de vos balades, vous aurez peut-être l'occasion d'en observer. Il vous suffit de lever la tête !

It is a large scavenger that belongs to the species of vultures. He lives quietly on the high cliffs of our massifs, where it builds its nest. This species, once exterminated, was reintroduced more than 30 years ago, in the Alps, and more particularly on the Bargy massif (on our territory). Today, more than 300 vultures live in the Alps. It is still threatened but now protected. During your walks, you may have the opportunity to observe them by looking above you!

gypaete-barbu.com.



» ILS VOUS ENVOIENT EN L'AIR THEY SEND YOU UP IN THE AIR:

HELIPTÈRE HELICOPTER

Marnaz

À 5 km de Cluses / 5 km from Cluses

Découvrez nos circuits pour des sensations uniques lors de vos baptêmes en hélicoptère.

Discover our tours for unique sensations during your first helicopter flight.

+33 (0)4 50 47 25 30 /
savoie-helicopteres.com

Un saut en arrière, ça vous dit ?

BACK TO THE PAST, ARE YOU IN?



MUSÉE DE L'HORLOGERIE ET DU DÉCOLLETAGE

Cluses

L'histoire d'un fantastique voyage au cœur du temps, de la vallée de l'Arve et dans le monde infini de la précision. Emilie, Maud & Virginie vous accueillent toute l'année pour partager avec vous leur passion du patrimoine local. Elles proposent également régulièrement des animations et ateliers : demandez le programme !

The story of a fantastic journey into the heart of time, the Arve Valley and the infinite world of precision. Emilie, Maud and Virginie welcome you all year round to share with you their passion for local heritage. They also regularly offer activities and entertainment: ask for the program!

+33 (0)4 50 96 43 00
musee.2ccam.fr



Maud, Emilie
& Virginie,
médiatrices
au musée

ANCIENNE CHARTREUSE DU REPOSOIR

Le Reposoir

À 13 km de Cluses / 13 km from Cluses

L'ancienne Chartreuse, actuel Carmel, est classée Monument Historique. À l'ombre de la Pointe Percée (2752m), elle fut fondée en 1151 par des moines chartreux.

Les bâtiments, restaurés en 1686 et 1717, abritent les anciennes cellules des moines, le grand et le petit cloître de style gothique flamboyant (visitable uniquement lors des journées du patrimoine), l'harmonieuse chapelle (1480-1530) et les pièces communes. Après avoir, pendant des siècles, défriché le sol et organisé la vie pastorale et agricole, les Chartreux quittèrent les lieux en 1901, laissant la place dès 1932 à des Carmélites.



The former Chartreuse, now Carmel, is listed as a Historic Monument. In the shadow of Pointe Percée (2752m), it was founded in 1151 by chartreux monks.

The buildings, restored in 1686 and 1717, house the ancient monks' cells, the large and small cloisters in flamboyant Gothic style (visitable only on heritage days), the harmonious chapel (1480-1530) and the common rooms. After having cleared the soil and organized pastoral and agricultural life for centuries, the Chartreux left the site in 1901, giving way in 1932 to Carmelites.

+33 (0)4 50 98 18 01
ot-lereposoir@2ccam.fr



Prendre du temps pour soi

TAKE TIME FOR YOURSELF



Cours de yoga
au centre Sanskriti

Yoga class
at Sanskriti centre

➡ YOGA / YOGA :

La pratique du yoga influence nos attitudes fondamentales. Elle nous aide à réduire le stress quotidien, améliorer notre respiration et notre concentration, elle aide à gagner en souplesse et nous donne confiance en nous. Le yoga s'adresse à tous, hommes et femmes, adultes et enfants.

The practice of yoga influences our fundamental behaviours. It helps us reduce daily stress, improve our breathing and concentration, helps to gain flexibility and gives us confidence. Yoga is for all, men and women, adults and children.

SANSKRITI

Scionzier

À 3 km de Cluses / 3 km from Cluses

Bienvenue dans ce lieu unique où Prachi et Benoît partageront avec vous leur passion pour l'Inde. Ils vous proposent des cours de yoga et des retraites, des chambres d'hôtes et un café végétarien.

Welcome to this unique place where Prachi and Benoît will share with you their passion for India. They offer yoga classes and retreats, guest rooms and a vegetarian cafe.

+33 (0)6 21 56 07 46 / sanskriti.fr

VALÉRIE RATTIN

Mont-Saxonnex

À 10 km de Cluses / 10 km from Cluses

Véritable art de vivre, le yoga permet de se relier à soi et aux autres, à la nature, à la vie. Valérie vous invite dans cette démarche d'intériorisation, de cadeau à soi. Rien n'est à réussir, il n'y a aucune forme de compétition ou de comparaison à l'autre, c'est un travail avec soi.

Alors n'attendez plus et commencez ce magnifique voyage intérieur vers la plus belle des rencontres : vous-même.

A true art of living, yoga connects with oneself and others, nature and life. Valérie invites you in this process of internalization, of return to oneself, of gift to oneself. This is not about success, there is no kind of competition or comparison to the other, it is a work with you.

So do not wait any longer and start this beautiful inner journey to the most beautiful encounter: yourself.

+33 (0)6 07 01 17 08 / valerierattin@gmail.com
postures-yoga.fr/author/vrattin

➡ INSTITUTS / INSTITUTES :

Prendre soin de soi et de son corps est la première étape vers un mieux-être intérieur et extérieur, profitez de moments de douceur et de relaxation au sein de nos instituts.

Taking care of yourself and your body is the first step towards an inner and outer well-being, enjoy moments of gentleness and relaxation within our institutes.

CENTRE AZUR BIEN-ÊTRE

Marnaz

À 7 km de Cluses / 7 km from Cluses

LE centre de beauté et de bien-être de référence sur la Haute-Savoie.

THE wellness and beauty centre well-known in Haute-Savoie.

+33 (0)4 50 98 29 24 / le-centre-azur.fr

POINTE DE BEAUTÉ

Le Reposoir

À 13 km de Cluses / 13 km from Cluses

Beauté du corps, visage, maquillage, manucure, épilation.

Body beauty, face, makeup, manicure, hair removal.

pointedebeaute.fr

stephanie@pointedebeaute.fr

+33 (0)4 50 91 49 89 ou +33 (0)6 29 61 20 30

LILI BEAUTÉ

Scionzier

À 3 km de Cluses / 3 km from Cluses

Beauté du corps, beauté du visage, épilation, amincissement.

Body beauty, facial beauty, hair removal, slimming.

+33 (0)4 50 96 17 72

math.coemet@hotmail.fr



*Le ski

SKIING



VIVEZ LE SKI SANS CHICHI ! EXPERIENCE SKIING WITHOUT FUSS!

3 RAISONS DE VENIR DANS NOS STATIONS

3 REASONS TO COME TO OUR STATIONS

+ LE PRIX

Ici, pas besoin d'économiser pendant des mois pour vous offrir une sortie en famille ! Que ce soit pour la location de votre matériel ou l'achat de vos forfaits de ski, les prix ne s'élèvent pas avec l'altitude.

THE PRICE: here, no need to save for months to offer you a family outing! Whether it is for the rental of your equipment or the purchase of your ski passes, the prices do not increase with altitude.

+ FUYEZ LA FOULE

Pas besoin de patienter des heures pour dévaler nos pistes ! Moins de monde, plus de ski ! Nos villages ont su garder leur charme et leur authenticité pour vous offrir un accueil chaleureux et personnalisé.

RUN AWAY FROM THE CROWD:

No need to wait hours to hurtle down our slopes! Less people, more skiing! Our villages have kept their charm and authenticity to offer you a warm and personalized welcome.

+ L'ACCÈS

À 45 minutes de l'aéroport de Genève et à seulement 20 minutes de la sortie d'autoroute la plus proche, nos villages vous tendent les bras.

ACCESS: only 20 minutes from the nearest motorway exit, our villages are open to you.



NOUVEAU TÉLÉCORDE AU COL DE ROMME



Idéal pour débutants
For beginners



Accès direct entre l'achat
des forfaits et le domaine
skiable
Direct access from the cashier to
the ski resort



GRATUIT / FREE

+33 (0)4 50 90 94 02
(foyer de ski de Romme)



* Domaine nordique d'Agy

AGY CROSS-COUNTRY SKI RESORT



TARIFS / RATES

FORAITS SKI DE FOND / NORDIC SKIING PASS

Adeptes de skating ou contemplatifs amoureux de nature, avec des enfants ou en solitaire, pour le « fond » ou pour la « forme »... à vous de découvrir quel nordique vous êtes ! 2 pistes vertes d'initiation (2 fois 1.8 km), 2 pistes bleues (4.5 et 5.5 km) pour skieur moyen, 1 piste rouge (11.6 km) pour bon skieur, 1 piste noire (10 km) pour skieur confirmé. Une liaison avec les Carroz (piste mixte skis & piétons) : 8.5 km pour skieur confirmé (itinéraire de montagne).

Skating enthusiast or contemplative nature lover, with children or alone... it is up to you to discover which Nordic you are! 2 initiation green runs (2 x 1.8km), 2 blue runs (4.5 and 5.5 km) for intermediate skiers, 1 red run (11.6 km) for good skiers, 1 black run (10 km) for experienced skiers. A link with Les Carroz (mixed ski and pedestrian trail) : 8.5 km for experienced skiers (mountain route).

Adultes : 8€ la séance

Adults : 8€ per session

Enfants (- 16 ans) : 4,50€ la séance

Children (- 16 years old) : 4,50€ per session

Enfants (- 6 ans) : gratuit

Children (- 6 years old) : free

Agy Pass site Adulte (forfait saison) : 67€

Agy Pass Adult site: 67€

Agy Pass site Enfant (forfait saison) : 32€

Agy Pass children's : 32€

CARTES FAMILLES / FAMILY CARDS

Pour 3 Agy Pass achetés (ou 3 Pass 74), dont 1 adulte au moins, 1 gratuité pour la 4^{ème} personne.

For 3 Agy Pass purchased (or 3 Pass 74), of which at least 1 adult, 1 free pass for the 4th person.

LOCATION / RENTAL

Ski de fond (skating et classique), chaussures, bâtons, luges, raquettes et carabines.

Cross-country skiing (skating and classic), boots, poles, sleds, snowshoes and rifles.

EQUIPEMENT COMPLET SKI NORDIQUE

COMPLETE NORDIC SKIING EQUIPMENT:

Adulte journée / Adult day	13€
Enfant journée / Child day	6,50€

Equipelement luges et raquettes sur demande
Sledges and snowshoes on request.



COURS DE SKI SKI LESSONS



* Cours famille ski (3 à 5 personnes) :

Family ski lessons (3 to 5 people):

1 heure : 55€ / 1 hour : 55€

1 heure 30 : 80€ / 1 hour 30 minutes : 80€

2 heures : 100€ / 2 hours : 100€

* Piou Piou Nordic :

Cours de ski nordique à partir de 3 ans

Nordic skiing lessons from 3 years old

3 séances de 2h = 75€

(Forfait et matériel inclus)

3 sessions of 2 hours = 75€

(ski pass and equipment included)

1 séance de 2h = 25€

(en fonction des disponibilités)

1 session of 2 hours = 25€ (depending on availability)

Nous contacter pour les dates ou rendez-vous

Contact us for dates or appointments

* Cours ESF (1 à 2 personnes)

French ski school lessons (1 to 2 people):

1 heure : 43€ / 1 hour : 43€

1 heure 30 : 59€ / 1 hour 30 minutes : 59€

2 heures : 80€ / 2 hours : 80€

* Biathlon / Biathlon

Leçons particulières (1 à 2 personnes)

Private lessons (1 to 2 people)

Biathlon laser 1h30 = 77€ / 2h = 92€

Laser biathlon 1h30 = 77€ / 2h = 92€

Biathlon plomb : 2h = 102€

Lead biathlon: 2h = 102€

EN UN CLIN D'ŒIL - ALL IN A TRICE

Un plateau de ski nordique à 360°

A 360° nordic skiing plateau

Une piste de luge pour petits et grands enfants

A sled run, for young and older children

Un restaurant, la Tanière pour une pause ensoleillée

A restaurant, la Tanière for a sunny break

La possibilité de découvrir l'activité chiens de traîneaux !

Try dog sledding!

Des kilomètres de sentiers pédestres à n'en plus finir...

An endless number of snowshoes paths...

Testez le biathlon, activité ludique qui allie effort physique et précision

Try biathlon, a funny activity that combines physical effort and precision

SKI NORDIQUE
À AGY

* Station de Mont-Saxonnex

MONT-SAXONNEX SKI RESORT



TARIFS / RATES

	Adulte Adult	Enfant Children
Journée (dès 9h) Full day (from 9am)	18€	14€
Lève-tard (dès 11h) Late riser (from 11am)	16€	12€
La matinale (9h - 13h) Morning (9am - 1pm)	12€	10€
L'après-midi (dès 13h) In the afternoon (from 1pm)	14€	11€
Fin de journée* End of the day*	10€	8€
Journée 3 à 5 jours consécutifs 3 to 5 consecutive days	15€	11€
Week-end (sam. et dim.) Weekend (Sat. and Sunday)	31€	21€
Semaine (6 journées consécutives) Week (6 consecutive days)	84€	60€
Saison / Season	165€	125€

* Uniquement les deux dernières heures de la journée
* Only the last two hours of the day

POINTS DE VENTE / POINTS OF SALE

* Caisse des Combes et de Morsullaz de 9h à 16h - 7j./7

Combes and Morsullaz cashier :
from 9:00 a.m to 4:00 p.m - 7d. / 7

* Office de tourisme (centre village) de 9h à 17h - Tous les jours (sauf lundi matin et jeudi matin).

Tourist office (village centre) : from 9:00 a.m to 5 p.m.
Everyday (except on Monday morning and Thursday
morning).

HORAIRES D'OUVERTURE OPENING HOURS

Selon enneigement

According to snow levels

* Télésiège / Chairlift

Tous les jours: 9h - 16h30
Daily 9:00 a.m. - 4:30 p.m.

* Pyramide / Pyramide

Tous les jours: 9h - 16h45
Daily 9:00 a.m. - 4:45 p.m.

* Malacquis / Malacquis

Tous les jours: 9h - 16h45
Daily 9:00 a.m. - 4:45 p.m.

* Les Mouilles / Les Mouilles

Tous les jours: 9h - 17h00
Daily 9:00 a.m. - 5:00 p.m.

* Les Babys / Beginners lifts

Tous les jours: 9h - 17h00
Daily 9:00 a.m. - 5:00 p.m.

RENSEIGNEMENTS INFORMATION

Caisses des Combes
Combes cashiers

+33 (0)4 50 96 90 11

Caisse télésiège

Chairlift cashier

+33 (0)4 50 98 95 69



LOCATION DE MATERIEL / RENTAL EQUIPMENT

SKI ALPIN / ALPINE SKIING

Adulte journée Adult day	14,70€
Adulte semaine Adult week	69,80€
Enfant journée Child day	8,40€
Enfant semaine Child week	39,90€

* Horaires / Hours

Ouvert selon ouverture de la station.
Open according to the resort opening days.

Autres tarifs sur demande: location de snowboard,
raquettes, luges, casques
et autres équipements de sport d'hiver.

Other rates on request: snowboard, snowshoe, sleigh, helmet and
other winter sports equipment rental.

» EN UN CLIN D'ŒIL - ALL IN A TRICE

Un village perché au-dessus de la vallée de l'Arve
A village hung over the Arve Valley

Une station de ski en plein cœur d'une nature sauvage et préservée

A ski resort at the heart of a savage and preserved nature

Plusieurs lieux pour se restaurer, du snack au restaurant traditionnel savoyard

A few places to feed our hungry stomach, from the snack to the typical Savoyard restaurant

L'activité chiens de traîneaux pour découvrir de sublimes panoramas en s'amusant

Dog sledding to find out amazing views while having fun

Des sentiers de randonnée en pleine nature pour respirer, se reconnecter, décompresser...

Plenty of snowshoe tracks to breath, get closer to your inner self, relax...

Une boucherie et une boulangerie reconnues pour leurs bons produits du terroir

A butchery and a bakery well-known for the good local items

Une épicerie où vous trouverez tout le nécessaire pour préparer

vos casse-croûte avant vos escapades

A grocery store where you will find everything you need to prepare your snacks
before your getaways

* Station de Mont-Saxonnex

MONT-SAXONNEX SKI RESORT

COURS DE SKI – ECOLE DU SKI FRANÇAIS

SKI LESSONS – FRENCH SKI SCHOOL



COURS COLLECTIFS ENFANTS - VACANCES SCOLAIRES

GROUP LESSONS FOR CHILDREN - SCHOOL HOLIDAYS

4 ans révolus - Médaille incluse
 Sifflore - Ourson - Flocon - 1^{ère}, 2^{ème} et 3^{ème} étoile - Etoile de Bronze - Etoile d'Or
 Over 4 years old - Medal included
 Sifflore - Ourson - flocon - 1st, 2nd and 3rd star - bronze medal - gold medal

	HORAIRES HOURS	PRIX À L'UNITÉ UNIT PRICE	PRIX 6 JOURS PRICE 6 DAYS
Noël / Nouvel An Du 7 au 12 fév. / Du 28 fév. au 6 mars Du dimanche au vendredi Christmas / New Year 7 to 12 feb. / 28 feb. to 6 march From Sunday to Friday	10h00-12h30 10:00 a.m - 12:30 p.m	41€	154€
Du 14 au 26 fév. Du dimanche au vendredi 1 ^{ère} , 2 ^{ème} et 3 ^{ème} étoile – étoile de bronze – étoile d'or 14 feb. to 26 feb. From Sunday to Friday 1 st , 2 nd and 3 rd star – bronze medal – gold medal	9h00-11h00 9:00 a.m - 11:00 p.m	33€	125€
Du 14 au 26 fév. Du dimanche au vendredi Sifflore – ourson – flocon 14 feb. to 26 feb. From Sunday to Friday Sifflore – ourson – flocon	11h00-13h00 11:00 a.m - 1:00 p.m		

COURS PRIVILÈGE / PRIVATE LESSONS

4 ans révolus. 4 élèves maximum - Médaille incluse
 Sifflore - ourson - flocon - 1^{ère}, 2^{ème} et 3^{ème} étoile (vacances de février uniquement)
 Over 4 years old. 4 students maximum - Medal included
 Sifflore - Ourson - flocon - 1st, 2nd and 3rd star (only February holidays)

	HORAIRES HOURS	PRIX À L'UNITÉ UNIT PRICE	PRIX 6 JOURS PRICE 6 DAYS
Du dimanche au vendredi From Sunday to Friday	Après-midi Afternoon	21€	126€

JARDIN DES NEIGES / SNOW GARDEN

Piou piou 3 ans révolus. 5 enfants maximum - Médaille incluse
 (Pendant les vacances scolaires de Noël / Nouvel An et février / mars)
 Piou piou piou over 3 years old. 5 children maximum - Medal included
 (During the school holidays of Christmas / New Year and February / March)

	HORAIRES HOURS	PRIX À L'UNITÉ UNIT PRICE	PRIX 6 JOURS PRICE 6 DAYS
Du dimanche au vendredi From Sunday to Friday	Après-midi Afternoon	21€	132€

DIMANCHES NEIGES / SNOW SUNDAYS

Médaille incluse. Tous les dimanches entre les vacances de Noël et celles de février
 Sifflore - Ourson - Flocon - 1^{ère}, 2^{ème} et 3^{ème} étoile - Etoile de Bronze - Etoile d'Or
 Medal included. Every Sunday between Christmas holidays and February holidays
 Sifflore - Ourson - flocon - 1st, 2nd and 3rd star - bronze medal - gold medal

	HORAIRES HOURS	PRIX À L'UNITÉ UNIT PRICE	PRIX 6 JOURS PRICE 6 DAYS
5 dimanches et 1 samedi 5 Sunday and 1 Saturday	10h00-12h30 10:00 a.m - 12:30 p.m	41€	154€

LEÇONS PARTICULIÈRES / PRIVATE LESSONS

Ski alpin / Ski nordique / Snowboard (tous les jours suivant les disponibilités)
 Pour 1 personne : 37€ / 1h - Pour 2 personnes : 42€ / 1h
 Pour 3 personnes : 46€ / 1h - Pour 4 personnes : 53€ / 1h
 Alpine skiing / Nordic skiing / Snowboarding (every day according to availability)
 For 1 person: 37€ / 1h - For 2 people: 42€ / 1h - For 3 people: 46€ / 1h - For 4 people: 53€ / 1h

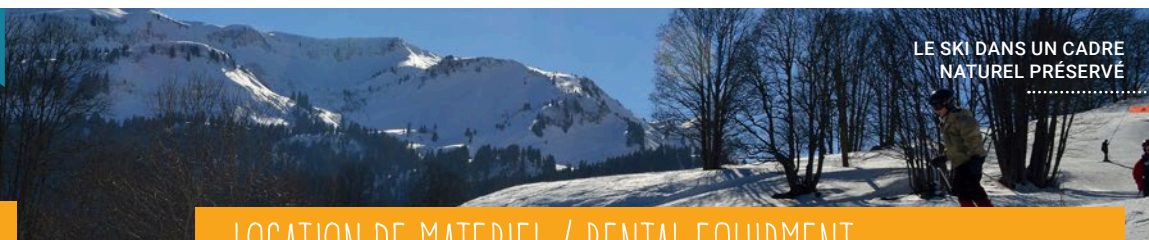
RENSEIGNEMENTS ET INSCRIPTIONS À L'ESF

INFORMATION AND INSCRIPTION AT THE ESF

+33 (0)4 50 96 57 96 - info@esf-montsaxonnex.net - www.esf-mont-saxonnex.net

* Station du Reposoir

LE REPOSOIR SKI RESORT



TARIFS / RATES

HORAIRES D'OUVERTURE OPENING HOURS

LOCATION DE MATERIEL / RENTAL EQUIPMENT

	Adulte Adult	Enfant Children	Famille Family
Journée (dès 9h) Full day (from 9am)	15€	12€	
Lève-tard (dès 11h) Late riser (from 11am)	13€	10€	
La matinale (9h - 13h) Morning (9am - 1pm)	11€	8€	
L'après-midi (dès 13h) In the afternoon (from 1pm)	11€	8€	
Fin de journée* End of the day*	8,50€	7€	
2 jours consécutifs 2 consecutive days	26€	20€	
3 jours consécutifs 3 consecutive days	39€	30€	
Semaine (forfait valable à Romme) Week (pass can be used in Romme)	66€	51€	55€
Saison (forfait valable à Romme) Season (pass can be used in Romme)	125€	85€	

* Uniquement les deux dernières heures de la journée

* Only the last two hours of the day

POINTS DE VENTE / POINTS OF SALE

* Caisses des remontées mécaniques au village et Chalet neuf

Cash desk of the ski lifts in the village and chalet neuf.

* Office de tourisme 85 chemin de Fréchet

Tourist Office, 85 chemin de Fréchet

* Vacances de Noël / Nouvel An

Christmas / New Year holidays

Tous les jours: 9h - 16h30

Daily 9:00 a.m. - 4:30 p.m.

* Hors vacances scolaires

Outside school holidays

Mercredi, samedi et dimanche: 9h - 17h

Pour les autres jours, se renseigner auprès de la station.

Wed., Sat. and Sun 9:00 a.m. - 5:00 p.m.

For the other days, please contact ski resort for more information.

* Vacances scolaires (Zones A, B et C)

School holidays (Zones A, B and C)

Tous les jours: 9h - 17h

Daily: 9:00 a.m. - 5:00 p.m.

RENSEIGNEMENTS

INFORMATION

Caisse Village

Village Cashier

+33 (0)4 50 89 33 18

Caisse Chalet Neuf

Chalet Neuf cashier

+33 (0)4 50 98 95 69



SKI ALPIN / ALPINE SKIING

Adulte journée Adult day	17€
Adulte semaine Adult week	70€
Enfant journée Child day	10,50€
Enfant semaine Child week	47,50€

Horaires d'ouverture / Opening hours:

* Hors vacances scolaires

Outside school holidays

Mercredi, samedi et dimanche: 9h à 19h.

Les autres jours: sur rendez-vous

Wednesday, Saturday and Sunday: 9am to 7pm

On the other days: on request

* Vacances scolaires

School holidays

Tous les jours de 9h à 19h

Every day from 9am to 7pm

Autres tarifs sur demande: location de snowboard, raquettes, luges, casques et autres équipements de sports d'hiver.

Other rates on request: snowboard, snowshoe, sleigh, helmet and other winter sports equipment rental.

RENSEIGNEMENTS / INFORMATION

Missy Sport - 363 route de Béol - +33 (0)4 50 98 10 82

EN UN CLIN D'OEIL - ALL IN A TRICE

Un village niché au cœur des montagnes

A village nestled in the heart of the mountains

Un restaurant, la Chartreuse pour de bons plats de qualité

A restaurant, la Chartreuse for yummy quality dishes

Un endroit idéal pour découvrir le ski en famille !

A lovely place to discover skiing with your family

Une ancienne Chartreuse, datant du XII^{ème} siècle, havre de paix et de contemplation

The Old Chartreuse, built during the 12th century, peaceful and contemplation place

Une épicerie et un magasin de location pour s'équiper avant une journée au grand air

A grocery and a rental shop to get ready for a day outside

Des sentiers de randonnée pour sillonner ce village authentique

Hiking paths to wander in this authentical village

Le Mistrot vous propose des planches de fromage/charcuterie à déguster sans modération accompagnées de bières locales (entre autres)

Le Mistrot offers cheese and cold meats boards to be enjoyed with abandon and served with local beers (among others)

* Station du Reposeur

LE REPOSOIR SKI RESORT

COURS DE SKI – ECOLE DU SKI FRANÇAIS

SKI LESSONS - FRENCH SKI SCHOOL



COURS COLLECTIFS ENFANTS / GROUP LESSONS FOR CHILDREN

Vacances de Noël et Vacances de Février - Médaille incluse
 Piou Piou (3 ans révolus) - Sifflole (4 ans révolus)
 Ourson - Flocon - 1^{ère}, 2^{ème} et 3^{ème} étoile - Etoile de Bronze - Etoile d'Or - Compétition
 Christmas and February Holidays - Medal include. Piou Piou (over 3 years old) - Sifflole (over 4 years old).
 Ourson- Flocon - 1st, 2nd and 3rd star - Bronze star - Golden star - Competition

DU DIMANCHE AU VENDREDI FROM SUNDAY TO FRIDAY	HORAIRES HOURS	COURS DE 2H 2H CLASS	6 JOURS* 6 DAYS
Vacances de Noël / Nouvel an Christmas and new year /holidays	10h - 12h 10:00 a.m - 12:00 p.m	22€ ou 23€	115€ ou 120€
Vacances de février February Holidays	10h45 - 12h45 10:45 a.m - 12:45 p.m	22€ ou 23€	115€ ou 120€

COURS COLLECTIFS ENFANTS - APRÈS-MIDI

GROUP LESSONS FOR CHILDREN- AFTERNOON

Vacances de février - Médaille incluse / February Holidays – Medal include

DU LUNDI AU VENDREDI FROM MONDAY TO FRIDAY	HORAIRES HOURS	COURS DE 1H30 1H30 CLASS	6 JOURS 6 DAYS
Ourson & Flocon Ourson & Flocon	13h15 - 14h45 1:15 p.m - 2:45 p.m	18€	90€
1 ^{ère} et 2 ^{ème} étoile 1 st and 2 nd star	14h45 - 16h15 1:45 p.m - 4:15p.m	18€	90€

PIOU PIOUS ET SIFFLOTE - APRÈS-MIDI

PIOU PIOUS AND SIFFLOTE- AFTERNOON

Vacances de février - Médaille incluse / February Holidays – Medal include

DU LUNDI AU VENDREDI FROM MONDAY TO FRIDAY	HORAIRES HOURS	COURS DE 2H 2:00 CLASS	5 JOURS 5 DAYS
Vacances de février February Holidays	15h15 - 17h15 3:15 p.m - 5:15p.m	23€	94€

SAMEDIS NEIGE / SATURDAY SNOW

Tous les samedis entre les vacances de Noël et celles de février. Médaille incluse
 Piou Piou (3 ans révolus) - Sifflole (4 ans révolus)
 Ourson - Flocon - 1^{ère}, 2^{ème} et 3^{ème} étoile - Etoile de Bronze - Etoile d'Or - Compétition
 Every Saturday between Christmas holidays and February holidays. Medal include
 Piou Piou (over 3 years old) - Sifflole (over 4 years old)
 Ourson- Flocon - 1st, 2nd and 3rd star - Bronze star - Golden star – Competition

MÉDAILLE MEDAL	HORAIRES HOURS	COURS DE 2H 2:00 CLASS	6 JOURS* 6 DAYS
Ourson - Flocon	10h45-12h45 10:45 a.m-12:45	22€	115€
Piou Piou - Sifflole		23€	120€
Ourson - Flocon 1 ^{er} , 2 ^e , 3 ^e étoile Bronze/Or Compét.	14h30-16h30 2:30 p.m-4:30 p.m	22€	115€
Piou Piou - Sifflole		23€	120€

DIMANCHES ALPIN / ALPINE SUNDAYS

Tous les dimanches entre les vacances de Noël et celles de février. Médaille incluse
 Piou Piou (3 ans révolus) - Sifflole (4 ans révolus)
 Every Sunday between Christmas holidays and February holidays
 Medal include. Piou Piou (over 3 years old) - Sifflole (over 4 years old)

MÉDAILLE MEDAL	HORAIRES HOURS	COURS DE 2H 2:00 CLASS	4 JOURS* 4 DAYS
Piou Piou - Sifflole	10h45-12h45 10:45 a.m-12:45 p.m 15h15-17h15 3:15 p.m-5:15p.m	23€	85€

LEÇONS PARTICULIÈRES / PRIVATE LESSONS

Ski alpin/Snowboard (suivants les disponibilités)
 Pour 1 personne : 37€ / 1h - Pour 2 personnes : 42€ / 1h
 Pour 3 personnes : 47€ / 1h - Pour 4 personnes : 52€ / 1h
 Alpine skiing/snowboarding (According to availability)
 For 1 person: 37€ / 1h - For 2 people: 42€ / 1h - For 3 people: 47€ / 1h - For 4 people: 52€ / 1h

RENSEIGNEMENTS ET INSCRIPTIONS À L'ESF

INFORMATION AND INSCRIPTION AT THE ESF

+33 (0)4 50 55 06 94 - info@esf-lereposoir.com - www.esf-lereposoir.com

* Station de Romme

ROMME SKI RESORT



SKIER DÈS LE PLUS
JEUNE ÂGE À ROMME

TARIFS / RATES

HORAIRES D'OUVERTURE OPENING HOURS

LOCATION DE MATERIEL / RENTAL EQUIPMENT

Selon enneigement
According to snow levels

* **Vacances de Noël / Nouvel An**
Christmas and New Year's Eve Holidays
Tous les jours : 9h - 16h30
Daily 9:00 a.m. - 4:30 p.m.

* **Vacances scolaires (Zones A, B et C)**
School holidays (Zones A, B and C)
Tous les jours : 9h - 17h
Daily 9:00 a.m. - 5:00 p.m.

* **Hors vacances scolaires**
Outside school holidays
Lundi / Vendredi : 11h - 16h30
Monday / Friday : 11:00 a.m. - 4:30 p.m.
Mercredi : 9h30 - 16h30
Wednesday : 9:30 a.m. - 4:30 p.m.
Samedi / Dimanche : 9h - 16h30
Saturday / Sunday : 9:00 a.m. - 4:30 p.m.

SKI ALPIN / ALPINE SKIING

* Horaires / Hours

ouvert selon ouverture de la station.
Open according to the resort opening days.

Autres tarifs sur demande: location de snowboard, raquettes, luges, casques et autres équipements de sport d'hiver.

Other rates on request: snowboard, snowshoe, sleigh, helmet and other winter sports equipment rental.

RENSEIGNEMENTS INFORMATION

Foyer de ski / (Ski house) - +33 (0)4 50 90 94 02
www.nancysurcluses.fr

POINTS DE VENTE / POINTS OF SALE

* **Caisse des remontées mécaniques
au pied des pistes (Foyer de ski à Romme)**
Ski lift cashier at the bottom of the slopes
(The Romme ski house).

RENSEIGNEMENTS INFORMATION

Foyer de ski / Ski house
+33 (0)4 50 90 94 02
www.nancysurcluses.fr



➡ EN UN CLIN D'ŒIL - ALL IN A TRICE

Romme, le village au-dessus des nuages, station de ski conviviale et familiale
Romme, the village above the clouds, friendly and family-friendly ski resort

Un foyer de ski qui centralise les services du village : forfaits de ski, location de matériel, bar, snack, salle hors-sac, toilettes, espace documentations touristiques...

A ski house that offers all the services needed: ski pass, equipment rental, bar, snack, you are also allowed to bring your own lunch, toilets, tourist leaflets and brochures...

Une piste de luge à deux pas du foyer pour profiter d'un bon moment en famille

A sled track just a few steps from the ski house to enjoy a funny moment with your family

Un spot de ski de randonnée qui permet d'accéder à l'un des plus beaux panoramas des Alpes

A spot for nordic skiing: from the top of your journey, enjoy one of the most amazing view of the Alps

Depuis le village, le temps s'arrête, la vue est à 360° :

le temps d'une journée ou plus, c'est l'endroit idéal pour faire une pause

From the village, time stops, the view is 360°: for a day or more, this is the perfect place to take a break

Un restaurant, la Rebloche : un accueil convivial et une cuisine maison et copieuse !

A restaurant, la Rebloche: friendly owners and a home-made and copious cuisine!

* Station de Romme

ROMME SKI RESORT

COURS DE SKI – ECOLE DU SKI FRANÇAIS

SKI LESSONS - FRENCH SKI SCHOOL



DIMANCHES NEIGES / SNOW SUNDAYS

Tous les dimanches entre les vacances de Noël et celles de février
Niveaux: Ourson (dès 5 ans révolus) - Flocon - 1^{ère}, 2^{ème} et 3^{ème} étoile - Étoile de bronze - Étoile d'or - Compétition.

Every Sunday between Christmas holidays and February holidays

Levels: Ourson (over 5 years old) - Flocon - 1st, 2nd and 3rd star - Bronze star - Gold star - Competition.

	1 COURS 1 CLASS	5 COURS (MÉDAILLE INCLUSE) 5 CLASSES (MEDAL INCLUDED)
Cours de 14h15 à 16h30 Classes from 2:15 p.m to 4:30 p.m	22€	115€

LEÇONS PARTICULIÈRES / PRIVATE LESSONS

Ski alpin / Snowboard (selon les disponibilités)

Pour 1 personne : 37€ / 1h - Pour 2 personnes : 42€ / 1h

Pour 3 personnes : 47€ / 1h - Pour 4 personnes : 52€ / 1h

Alpine skiing / Snowboarding (According to availability)

For 1 person: 37€ / 1h - For 2 people: 42€ / 1h - For 3 people: 47€ / 1h - For 4 people: 52€ / 1h

COURS COLLECTIFS (ENFANTS DÈS 5 ANS RÉVOLUS)

GROUP LESSONS (CHILDREN OVER 5 YEARS OLD)

Vacances de Noël / Nouvel an. Du lundi au vendredi – 5 cours

Christmas and new year holidays

Week from December 24 to December 28

From Monday to Friday – 5 lessons

	HORAIRES HOURS	NIVEAU LEVEL	1 COURS 1 LESSON	5 COURS 1 LESSONS
Du lundi au vendredi From Monday to Friday	De 13h30 à 15h 1:30p.m-3:00p.m	Ourson / Flocon / 1 ^{ère} étoile	18€	90€
	De 15h à 16h30 3:00p.m-4:30p.m	2 ^{ème} étoile / 3 ^{ème} étoile Etoile de Bronze / Etoile d'or		

Vacances d'hiver. Du lundi au vendredi – 5 cours

Winter holidays. Week of February 11 to 15

Monday to Friday - 5 classes

	HORAIRES HOURS	NIVEAU LEVEL	1 COURS 1 LESSON	5 COURS 1 LESSON
Du lundi au vendredi From Monday to Friday	De 13h00 à 14h30 OU de 13h00 à 15h00 1:00p.m-2:30p.m OR 1:00p.m-3:00p.m	Ourson / Flocon / 1 ^{ère} étoile	ENTRE 18€ ET 22€ Between 18€ and 22€	ENTRE 90€ ET 95€ Between 90€ and 95€
	De 14h30 à 16h00 OU de 15h00 à 17h00 2:30p.m-4:00p.m OR 3:00p.m-5:00p.m	2 ^{ème} étoile / 3 ^{ème} étoile Etoile de Bronze / Etoile d'or		

RENSEIGNEMENTS ET INSCRIPTIONS À L'ESF

INFORMATION AND INSCRIPTION AT THE ESF

+33 (0)4 50 55 06 94 - esf-romme.com

À table !

DINNER IS READY!

 : NOS COUPS DE CŒUR / OUR FAVOURITES



» CUISINE TRADITIONNELLE FRANÇAISE OU CUISINE SAVOYARDE : TRADITIONAL FRENCH OR SAVOYARD CUISINE

» CLUSES

SUR LE ZINC 16 Grande Rue

Ambiance bistrot, brasserie. Plats gourmands de caractère et de tradition française. Cuisine authentique et variée. Ne manquez pas la spécialité : la Clusiflette.

Brasserie atmosphere. Tasty traditional French dishes with character. Authentic and varied cuisine. Don't miss the specialty : the Clusiflette.

+33 (0)4 50 90 58 39

TARTEPION 10 rue du Pré Bénévix

Tartes salées et sucrées, salades et soupes faites maison. Jolie boutique de douceurs d'ici et d'ailleurs.



Homemade savoury and sweet pies, salads and soups. Lovely shop with good quality products.

+33 (0)9 50 17 32 71

LE PRÉ BÉNEVIX

8 rue du Pré Bénévix

Cuisine de qualité, traditionnelle française. Accueil soigné et chaleureux. Petite salle, réservation conseillée.

Good-quality traditional French cuisine. Nice welcome. Small room: booking recommended.

+33 (0)9 87 33 25 11

LA KEVRENN

61 rue Achille Benoit

Crêperie bretonne avec large choix de crêpes salées et sucrées, galettes de blé noir et crêpes traditionnelles.

Breton creperie with a large choice of savoury, sweet, buckwheat and traditional crepes.

+33 (0)4 50 89 12 49

LE CHALET GOURMAND

460 avenue des Glières

Cadre et accueil chaleureux. Cuisine de qualité, traditionnelle et savoyarde.

Warm welcome and atmosphere. Good-quality cuisine with traditional French meals and Savoyard dishes.

+33 (0)4 50 89 33 01

LE COMMERCE

2A Grande Rue

Formule du midi recherchée,

plats copieux, service de qualité. Refined lunch menus. Generous plates. Good-quality service.

+33 (0)4 50 55 04 97

TROSSINGEN

16 place des Allobroges

Cuisine française maison, parfois revisitée, plats du jour et formule midi. Terrasse ombragée.

French kitchen, sometimes refined, « menu of the day ». Shady terrace.

+33 (0)4 50 34 02 21

» LE REPOSOIR

LA CHARTREUSE 662 route de Béal

Spécialités savoyardes et plats élaborés avec des produits locaux et de saison. Cuisine inventive et maison.



Savoyard specialties and dishes made with seasonal and local products. Home made creative cuisine.

+33 (0)7 88 48 16 17

» MAGLAND

CAFÉ DE BALME 390 rue des Grottes de Balme

Restaurant au cœur d'un concept store autour du monde de la cuisine. Pas de carte, ardoise du jour selon les saisons et les arrivages des producteurs locaux. Cuisine maison. Service le midi uniquement. Réservation conseillée.



Restaurant in a kitchen concept store. No "carte", only "menu of the day" following the seasons and deliveries of local producers. Homemade cuisine. Serving lunch only. Booking recommended.

+33 (0)4 50 91 26 31

» MARNAZ

CHEZ LA PHINE

1323 route des Bottes

Restaurant ouvert uniquement au printemps et en été.

En voiture, prendre la direction du Reposoir. Après le hameau de Blanzay, prendre la route des Bottes sur la droite.

By car, take the direction toward Le Reposoir. After Blanzay hamlet, take the «route des Bottes» road on your right.

Charcuteries maison, beignets de pommes de terre et autres spécialités savoyardes. Accueil sans chichi. Réservation conseillée.

Cooked meats, potato fritter and Savoyard cuisine. Welcome with no fuss. Booking recommended.

+33 (0)6 08 46 98 48

» MONT-SAXONNEX

AUBERGE DE LA POINTE DU MIDI

La Pellaz, Route de Morsullaz

Spécialités savoyardes. Restaurant spécialiste des beignets de pommes de terre. Cadre verdoyant. Réservation conseillée.



Savoyard specialties. Specialized in potato fritters. Green atmosphere during summer and spring. Booking recommended.

+33 (0)4 50 96 94 32

LE JALOUVRE

45 route de la Gorge du Cé

Le midi, en semaine, dans un cadre boisé et chaleureux, l'équipe du Jalouvre vous propose, un menu du jour. Vous aurez également le choix de découvrir ou redécouvrir des spécialités Savoyardes ainsi que des plats concoctés par notre chef.

At noon, during the week, in a warm wooded setting, the Jalouvre team offers a daily menu. You will also have the choice to discover or rediscover Savoyard specialties as well as dishes concocted by our chef.

+33 (0)04 50 96 90 67

LE PETIT FOURNEAU

341 rue de la Gorge du Cé

Un ancien ranch rénové dans la pure architecture savoyarde. Cuisine traditionnelle et savoyarde.

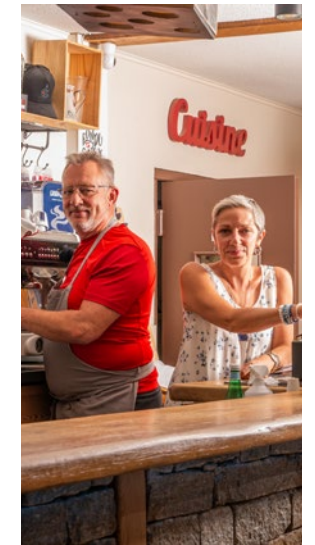
Old farm refurbished in the Savoyard architecture style. Traditional and Savoyard cuisine.

+33 (0)4 50 53 59 50

» NANCY-SUR-CLUSES

LA REBLOCHE 94 chemin de la Tête de Romme

Généreuses portions de spécialités savoyardes et beignets de pommes de terre. Cuisine familiale.



Generous plates of Savoyard specialties and potato fritters. Family kitchen.

+33 (0)4 50 89 24 86

» SAINT-SIGISMOND

LA TANIÈRE

3597 Route d'Agy

Bar restaurant proposant une cuisine traditionnelle : nombreux plats variés, des plats à partager, snack, crêpes, gaufres, etc.

Bar restaurant offering traditional cuisine: many varied menus, menus to share, snack, pancakes, waffles...

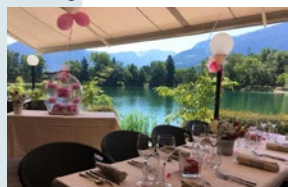
+33(0)4 50 34 12 35



»»» THYEZ

♥ AUBERGE DES LACS 95 allée des Cygnes

Restaurant semi-gastronomique, qui propose une cuisine traditionnelle revisitée maison. Produits frais. Terrasse ombragée au bord du lac.



Semi-gourmet restaurant, refined homemade traditional cuisine. Fresh products. Shady terrace by the lake.

+33 (0)6 69 18 86 95

LE VIEUX CHALET

550 avenue Louis Coppel
Carte traditionnelle et savoyarde. Produits frais et de saison. Traditional French and Savoyard cuisine. Fresh and seasonal products.

+33 (0)4 50 18 94 00

AUBERGE DE LA POINTE D'ORCHEX

Rontalon
Perchée au-dessus du coteau de Thyez dans un cadre traditionnel et chaleureux. Spécialités savoyardes et beignets de pommes de terre. Accueil à la bonne franquette. Pas de CB.

Located up Thyez's hill in a warm and green atmosphere. Savoyard specialties and potato fritters. Welcome with no fuss.

+33 (0)4 50 98 58 41

EAT & JOY

320 rue des Sorbiers

Fast-Food Gourmand ! LE restaurant bon pour vous & bon pour la planète.

Food-lover fast-food! THE restaurant suitable for your health & for the planet.

+33 (0)4 50 18 71 92

»»» BRISON

Chemin de Solaison aux Rosées

Trois restaurants de cuisine savoyarde de qualité.

Three restaurants of quality Savoyard cuisine.

LA BRUYÈRE

+33 (0)4 50 89 44 20

LES RHODOS

+33 (0)4 50 96 91 80

LE CHALET DE ROCAILLES

+33 (0)4 50 96 90 99

»»» CUISINE ITALIENNE: ITALIAN CUISINE

»»» MAGLAND

♥ LE TINDARIS

58 rue des Grottes de Balme

L'équipe de cuisine d'origine sicilienne prépare des plats à l'accent italien essentiellement à base de produits frais cuisinés sur le moment. Formule midi, service rapide et agréable.

The Sicilian kitchen team works its heart out to cook Italian meals with fresh products cooked on site. Lunch menu, fast and very nice service.

+33 (0)4 50 34 76 94

»»» THYEZ

HAPPY ITALY

94 avenue des Iles

Pizzas au feu de bois sur place ou à emporter, mais aussi pâtes, salades, antipastis. Produits frais et typiquement italiens.

Pizzas cooked in a wood-fired oven, to eat-in or take-out. Also pastas, salads, antipastis. Fresh and typical Italian products.

+33 (0)4 50 90 04 94

»»» CUISINE EXOTIQUE: EXOTIC CUISINE

»»» CLUSES

LE CHIANGMAÏ

8 rue Joseph Nicolle

Service de qualité, saveurs exotiques garanties. Cuisine thaï sur place ou à emporter. Réservation conseillée.

Good quality service, exotic flavours guaranteed. Thai kitchen to eat-in or take-out. Booking recommended.

+33 (0)4 50 89 12 00

♥ PHO 8

7 Place du Crétet

Restaurant de gastronomie asiatique. Des plats à déguster sur place ou à emporter. Réservation conseillée.

Asian gastronomy restaurant. Menu to eat-in or take-out. Booking recommended.

+33(0)7 86 58 57 51

LE GOÛT DU LIBAN

171 Rue Achille Benoît

Restauration traditionnelle libanaise : taboulé, houmous, falafel, etc. Un assortiment d'entrées à partager.

Traditional Lebanese food: tabbouleh, houmous, falafel, etc. An assortment of appetizers to share.

+33(0)6 77 23 40 79

»»» À GRIGNOTTER, À PARTAGER NIBBLING AND SHARING

»»» SCIONZIER



LE BOBBY BAR

23 place du Foron



THE place to be dans la vallée. Sur place ou à emporter, commandez des pizzas sur mesure. Planches de charcuterie, fromages à partager. Soirées concerts, blind test, karaoké...Ambiance et convivialité toujours au rendez-vous.

The place to be in the valley. Personalised pizzas to eat-in or take-out. Cooked meats and cheeses boards to share. Concerts, blind-tests, karaoke, theme evenings... Lively atmosphere and friendliness guaranteed.

+33 (0)4 50 55 83 47

»»» LE REPOSOIR

LE MISTROT

37 route de Romme

Le bar de village à l'ambiance chaleureuse. Il est possible d'y prendre une planche de fromage/charcuterie en même temps que ses boissons.

The village bar with a friendly atmosphere. You are invited to enjoy cheese/delicatessen while you are having a drink.

+33(0)4 50 98 10 82

»»» CHEZ VOUS! AT HOME!

»»» CLUSES



LES GRANDS PRÉS

222 rue Louis Armand

Circuits courts, cuisine de saison faite maison, sur place ou à emporter. Possibilité de commande de plateaux-repas chauds pour le bureau. Midi uniquement.

Cuisine with local food network, seasonal and homemade. Eat-in or take-out. Possibility to order warm meals on a tray for work. Lunch only.

+33 (0)4 50 96 49 53

SUSHI MONT BLANC

18 avenue de la Libération

Réservation obligatoire pour manger sur place dans ce tout petit restaurant. Livraison à domicile ou en point relais selon votre lieu de résidence. Sushis et brochettes asiatiques. Service traiteur.

Booking needed to eat in this very small restaurant. Home delivery or in a "point-relais" following your location. Sushi and Asian kebabs. Caterer service.

+33 (0)4 50 89 90 91

♥ LA PÉTIT BOX

320 rue des sorbiers

Repas gourmands, cuisinés et livrés en Haute-Savoie. Livraison sur votre lieu de vacances, chef à domicile ou livraison de votre plateau repas au bureau. Carte et zones de livraison sur www.lapetitbox.fr. Tasty meals, cooked and delivered in Haute-Savoie. Delivery at your holiday destination, chef « at-home » or delivery at your workplace. Menu and delivery areas on www.lapetitbox.fr.

+33 (0)9 86 30 79 54



Consommons local: votre fromage directement chez le producteur !

BUYING LOCAL GOODS : BUY YOUR CHEESE STRAIGHT AT THE FARM !



La chèvrerie des Oulettes
à Mont-Saxonnex

Mont-Saxonnex
Oulettes Goat Farm

➡ CHÈVRES / GOATS :

LA CHÈVRERIE DES OULETTES

Les Oulettes, Mont-Saxonnex

À 10 km de Cluses / 10 km from Cluses

Accessible en voiture. Production et vente de fromages de chèvre (tomme, crottin, le chèvré, brique, sérac, raclette). Vente de 17h à 18h.

You can drive up to the farm. Making and sale of goat cheeses (tomme, crottin, chevre, brique, serac, raclette). Sale from 5pm to 6pm.

+ 33(0)6 82 76 21 32

FERME GAEC LE GRAND MASSIF

84 chemin rural dit de la Pallaz,
Saint-Sigismond

À 10 km de Cluses / 10 km from Cluses

Accessible en voiture. Production et vente de fromages de chèvre (crottin, tomme et tomlette).

You can drive up to the farm. Making and sale of goat cheese (crottin, tomme and tomlette).

+ 33(0)4 50 34 38 31

CHÈVRERIE DE LA PIERRE À LAYA

550 route des Champs,
Arâches-la-Frasse (Les Carroz)

À 12 km de Cluses / 12 km from Cluses

Accès en voiture + 30 minutes à pied. Production et vente de fromages frais, de tommes, faisselles, yaourts et savon au lait de chèvre. Sur réservation uniquement.

You can drive up the farm + 30-minutes walk. Making and sale of fromage frais, tomme, cheese strainers, yoghurt and goat milk soap. Booking required.

+ 33(0)6 01 79 38 95



Consommons local: votre fromage directement chez le producteur !
 BUYING LOCAL GOODS : BUY YOUR CHEESE STRAIGHT AT THE FARM !

➡ VACHES / COWS :

FERME EARL VALLÉE DE BÉOL

551 route des Frasses, Le Reposoir

À 12 km de Cluses / 12 km from Cluses

Accessible en voiture. Production et vente de fromages (reblochon, tomme de vache, béal, tomme blanche sur commande...).

You can drive up to the farm. Making and sale of various cheeses (reblochon, cow tomme, béal, tomme blanche on request...).

+33(0)4 50 96 27 02

FERME DES MOUILLES

125 impasse du Bargy, Le Reposoir

À 12 km de Cluses / 12 km from Cluses

Accessible en voiture. Production et vente de fromage d'abondance.

Making and sale of abundance cheese. You can drive up to the farm.

+33(0)4 50 98 76 77

FERME EARL LE VALLON

893 route de Vallon, Le Reposoir

À 12 km de Cluses / 12 km from Cluses

Accessible en voiture. Production et vente de fromages (reblochon, tomme, beurre, faisselles...).

You can drive up to the farm. Making and sale of cheeses (reblochon, tomme, butter, cheese strainers...).

+33(0)4 50 89 33 23

GAEC CHAMONIX

Les Prés du Verney, Chamonix Mottet, Magland

À 7 km de Cluses / 7 km from Cluses

Accessible en voiture. Vente de tommes, fromages fermiers, yaourts et produits de la coopérative.

You can drive up to the farm. Sale of tomme, farm cheese, yogurts, dairy cooperative's goods.

+33 (0)6 87 51 99 80

➡ VACHES & CHÈVRES : COWS & GOATS

FERME «LES MARMOTTES»

572 Route de Solaison, Brison

À 15 km de Cluses / 15 km from Cluses

Accès en voiture. Production et vente de fromages (vache, chèvre, brebis). Visite de la ferme sur demande.

You can drive up the farm. Making and sale of cheeses (cow and goat). Visit of the farm on demand.

+33(0)6 31 44 04 84 / +33(0)6 86 35 10 25

LA FERME D'EN HAUT

211 Impasse de la ferme d'en Haut, Le Reposoir

À 12 km de Cluses / 12 km from Cluses

Accès en voiture. Production et vente de fromages : tomme chèvre, vache et vache/chèvre, crottins (frais, demi-sec et aromatisés), bouchons apéro, tartare, faisselle, sérac.

You can drive up to the farm. Making and sale of cheeses (cow and goat tomme, serac, chevrotin, apéritif, cottage cheese...)

+33(0)6 26 14 07 45

La ferme d'en haut
au Reposoir

Le Reposoir
Ferme d'en Haut

➡ COOPÉRATIVE VENTE DIRECTE : DAIRY FARM

COOPÉRATIVE FRUITIÈRE EN VAL D'ARLY VAL D'ARLY DAIRY FARM

14 avenue de Châtillon, Cluses

Accès en voiture. Vente directe des producteurs et produits de la coopérative : fromages, produits laitiers fermiers et de coopératives (haut-) savoyardes, salaisons, vins de Savoie et liqueurs, jus de fruits, confitures, épicerie fine, viande.

You can drive up to the stop. The farmers sell their products in this shop such as cheese, dairy products and products from local dairies : salt meats, Savoy wines and liquors, fruit juices, jam, delicatessen (mushrooms, polenta, crozets, chocolates, biscuits...), veal meat, beef, pork, lamb.

+ 33(0)4 50 53 91 63

LES FROMAGES DE PIERRE

13 rue Pierre Trappier, Cluses

Très large gamme de fromages fermiers locaux, nationaux et internationaux.

Very wide range of local farm cheeses, national and international ones.

+33 (0)4 50 96 59 94

LES FROMAGES D'AMELIE

375 avenue du Mont-Blanc, Marnaz

À 5 km de Cluses / 5 km from Cluses

Produits locaux fabriqués par des passionnés. Fabrication de paniers, plateaux de fromages, fondue, raclette...

Local goods made by passionate ones. Buy baskets full of local products, cheese plates, fondue, raclette...

+33 (0)4 50 25 92 42

FROMAGERIE DE LA VALLÉE

915 rue Nationale, Magland

À 6 km de Cluses / 6 km from Cluses

Accessible en voiture. Très large choix de fromages, faits sur place ou dans la région, qui sauront ravir les palais même les plus exigeants. Du bleu à la sourélette, en passant par le chèvre cendré ou le gorgonzola...

You can drive up to the shop. A wide selection of cheeses, made on site or in the region, that will delight even the most demanding palates. From blue to the sour elegy, through the goat ash or the gorgonzola ...

+33 (0)4 50 55 95 06



Consommons local:

nos artisans et commerçants de qualité

BUYING LOCAL GOODS : OUR CRAFTMEN AND QUALITY SHOPS

LES MARCHÉS ET COMMERCE AMBULANTS

MARKETS AND STREET SHOPS

CLUSES (MARCHÉ / MARKET)

Lundi 8h-14h / Monday 8am to 2pm

Place Charles de Gaulle

Jeudi 13h30-18h / Thursday 1:30pm to 6pm

La Sardagne

SCIONZIER (MARCHÉ / MARKET)

Dimanche 7h30-12h30

Sunday 7:30am to 12:30pm

Place du 18 août 1944

CARROZ D'ARÂCHES (MARCHÉ / MARKET)

Mardi 8h30-13h / Tuesday 8:30am to 1pm

Place des Aravis

MARNAZ

Jeudi matin 8h-12h / Thursday morning

Camion poulets rôtis / Food truck

MONT-SAXONNEX

Mercredi soir (à partir de 18h30)

Wednesday evening (from 6.30pm)

Camion Pizza / Food truck

+33(0)6 29 99 70 34

Vendredi soir / Friday evening

Camion Beignets de pommes de terre

Food truck : potatoes

+33(0)6 22 67 16 25

Samedi matin / Saturday morning

Sous la Grenette : fruits & légumes

Fruits & vegetables

+33(0)6 61 32 93 56

Dimanche matin / Sunday morning

Fromages / Cheeses

+33(0)6 31 04 44 84

LE REPOSOIR

Mardi soir / Tuesday evening

Camion Pizza / Food truck

+33(0)6 29 99 70 34

SAINT-SIGISMOND

Lundi soir / Monday evening

Camion Pizza / Food truck

+33(0)6 29 99 70 34

Nourriture / Food

Vêtements / Clothes

Souvenirs

LES MAGASINS BIO

ORGANIC STORES

CROQ'NATURE

330 avenue des Glières, Cluses

+33 (0)4 50 89 32 20

LE ROMARIN

8 rue Pierre Trappier, Cluses

+33 (0)4 50 98 49 51

BIOCOOP

55 avenue du stade, Scionzier

+33 (0)4 58 65 00 00

LES COMMERÇANTS DE PROXIMITÉ / LOCAL MERCHANTS

MAISON PINEAU

30 route de Flaïne, Magland

À 4 km de Cluses / 4 km from Cluses

Le magasin vous propose ses charcuteries maison ainsi qu'un large choix de produits régionaux.

The shop is selling home made delicatessen as well as a wide range of local goods.

+33 (0)4 50 34 71 13

L'ÉPICERIE D'AMÉLIE

3 place de la Villia, Mont-Saxonnex

À 10 km de Cluses / 10 km from Cluses

Alimentation, produits locaux et produits d'entretien.

Food, local products and cleaning products.

+33 (0)4 50 53 09 90

LA MISPERETTE

37 route de Romme, Le Reposoir

À 12 km de Cluses / 12 km from Cluses

Epicerie, fromages fermiers, charcuterie locale, dépôt de pain, presse, tabac, Française des Jeux, Point vert (retrait d'argent) et cadeaux souvenirs.

Grocery, farm cheeses, local deli meats, bread, press, tobacco, French Games, cash withdrawal and souvenir gifts..

+33(0)4 50 98 10 82



L'épicerie d'Amélie
à Mont-Saxonnex

OÙ S'ÉQUIPER AVANT DE PARTIR EN MONTAGNE ?

WHERE TO BUY MY MOUNTAIN EQUIPMENT ?

DÉCATHLON

Zac Val d'Arve, Rue César Vuarchex, Scionzier

+33 (0)4 50 47 92 70

INTERSPORT

19 rue Jumel, Cluses

+33 (0)4 50 98 31 15

SPORT 2000

8 rue des Chasseurs, Scionzier

+33 (0)4 50 89 32 08

MISSY SPORT

363 route de Béol, Le Reposoir

+33 (0)4 50 98 10 82

GROS SPORT

485 Rue du Front de Neige, Mont-Saxonnex

+33 (0)4 50 96 98 57

FOYER DE SKI

Rue des Remues, Romme, Nancy-sur-Cluses

+33 (0)4 50 90 94 02



Consommons local: nos artisans et commerçants de qualité

BUYING LOCAL GOODS : OUR CRAFTSMEN AND QUALITY SHOPS

Couteaux de
la Berchère

Cutlery



Boucherie
Callier frères

Butchery

POTERIE KARIMA BERGEAT

POTTERY

Mont Saxonnex

À 10 km de Cluses / 10 km from Cluses

Inspirée par les décors montagnards qui l'entourent et qui lui donnent une certaine sérénité, Karima vous dévoile ses créations de style contemporain faites main dans les Alpes et vous invite à découvrir son univers. Son regard s'illumine lorsqu'elle voit ses oeuvres partir dans d'autres régions, voire dans d'autres pays.

Inspired by the mountain scenery that surrounds her and gives her a certain serenity, Karima reveals her handmade creations of contemporary style in the Alps and invites you to discover her world. Her eyes illuminate when she sees her works go to another region, and sometimes even other countries.

+33(0)6 95 40 35 42

kbergeatceramiks@hotmail.com

COUTEAUX DE LA BERCHÈRE

CUTLERY

Cluses

Pour Julien, fabriquer quelque chose de ses mains n'est pas seulement transformer de la matière, mais aussi y insuffler une partie de soi. Chacune de ses réalisations est unique: des outils, des « pièces de fond de sac » comme il les appelle, mais surtout une partie de lui-même que les gens emmènent dans leurs aventures.

For Julien, making something with his hands is not only transforming matter, but also putting a part of himself into it. Each of his achievements is unique: tools, "bag bottom pieces" as he calls them, but above all a part of himself that people take on their adventures.

+33(0) 6 70 19 43 25

maniglier74@hotmail.com

LES ARTISANS / CRAFTMEN

POTERIE ANNIE BALDAS

POTTERY

Scionzier

À 3 km de Cluses / 3 km from Cluses

Véritable passionnée, Annie vous fera découvrir son art dans une ambiance conviviale et chaleureuse. Ses créations, pleines de finesse et de maîtrise laissent découvrir les thèmes floraux de nos montagnes ainsi que de magnifiques inspirations venues d'ailleurs.

As true enthusiast, Annie will introduce you to her art in a friendly and warm atmosphere. Her creations, full of finesse and mastery, reveal the floral themes of our mountains as well as magnificent inspirations from elsewhere.

+33(0)6 08 96 85 86

anniebaldas@yahoo.fr



Boulangerie
pâtisserie
Saïfi

Bakery
pastry



Poterie
Karima Bergeat

Pottery



MIAM ! ROSALIE
EST AUSSI GOURMANDE !

YUMMY! ROSALIE IS ALSO A FOOD-LOVER!

BOULANGERIE PÂTISSERIE SAÏFI

BAKERY PASTRY

Mont Saxonnex

À 10 km de Cluses / 10 km from Cluses
Boulangerie, pâtisserie (spécialités régionales: bescoins, pâtes d'ours, rissoles...), chocolaterie, salon de thé et glaces maison en été.

Bakery, pastry (regional specialties: bescoins, bear paw, rissoles...), chocolate factory, tea room and homemade ice cream in summer.

+33 (0)4 50 96 93 09

BOULANGERIE PÂTISSERIE GRAND

BAKERY PASTRY

Scionzier

À 3 km de Cluses / 3 km from Cluses
Faites la connaissance de Fabrice, le spécialiste des meringues chantilly, un régal ! Quand vous achetez un de ses pains ou une de ses pâtisseries, soyez sûr que tout est local : de la farine au pétrissage.

Meet Fabrice, the specialist in chantilly meringues, a treat! When you buy one of his breads or pastries, be sure that everything is local: from flour to kneading.

+33 (0)4 50 98 20 60

BOUCHERIE CALLIER FRÈRES

BUTCHERY

Mont Saxonnex

À 10 km de Cluses / 10 km from Cluses
Cette boucherie, charcuterie, traiteur vous propose des salaisons maison (saucissons, jambon fumé...) mais aussi des produits régionaux (fromages, fruits et légumes de saison...).

This butchery, deli, caterer offers homemade sausages (sausages, smoked ham...) but also regional products (cheeses, fruits and seasonal vegetables...).

+33(0)4 50 96 90 73

* Prendre du bon temps ensemble

HAVING FUN TOGETHER

Un moment entre amis est le meilleur des remontants !
Voilà notre top 3 des lieux où sortir sur notre territoire.

A moment with friends can be one of the best antidepressants!
This is our top 3 places to hang out on our territory.

Le Bobby Bar
à Scionzier



Concert à l'Atelier

Les Brasseurs
Tchèques

➡ TOP 3

1 LE BOBBY BAR

23 place du Foron,
Scionzier

Mondialement connu (ou presque !), le « Bobby », c'est the place to be dans la vallée de l'Arve, et ce, depuis plus de 10 ans ! L'accueil y est toujours chaleureux, tout comme l'ambiance qui y règne.

THE BOBBY BAR. World-famous (or almost!), the "Bobby" is the place to be in the Arve Valley, and has been so for more than 10 years! You will always get a friendly welcome, as is the atmosphere.

+33 (0)4 50 55 83 47

2 LE MISTROT

37 route de Romme,
Le Reposoir

C'est le bar de village, en version moderne et super accueillant. Bienvenue au Reposoir, petit village de 550 habitants, à l'identité bien ancrée ! Idéal pour se retrouver le soir après une virée au grand air ou pour profiter de la terrasse tout au long de la journée.

THE MISTROT. This is the village bar, in a modern and super friendly version. Welcome to Le Reposoir, a small village of 550 inhabitants, with a well-established identity! Ideal to gather in peace after a trip to the great surroundings or to enjoy the terrace throughout the day.

+33(0)4 50 98 10 82

3 LES BRASSEURS TCHÈQUES

26 Avenue des Îles,
Thyez

C'est le dernier né des bars de la vallée. Ici, la spécialité c'est la bière, faite maison. Il est aussi possible d'y prendre sa pause du midi grâce au plat du jour proposé la semaine.

He's the latest born to the valley's bars. Here, the speciality is beer, homemade. It is also possible to take a break for lunch thanks to the dish of the day offered during the week.

+33(0)4 50 53 63 61

➡ ENVIE DE VOUS CHANGER LES IDÉES ?

WANT TO CHANGE YOUR MIND?

Une salle de concert, un théâtre et un cinéma d'art et d'essai vous attendent le temps d'une soirée. N'hésitez pas à demander les programmes à l'office de tourisme ou retrouvez-les en ligne sur les sites internet dédiés !

A concert hall, a theatre and an art and essay cinema are waiting for you. Do not hesitate to ask the tourist office for the programs or find it online on the dedicated websites!

THÉÂTRE « LES ALLOS »

CLUSES

Théâtre, musique, danse, art du cirque...

Music, dance, circus art...

+33 (0)4 50 98 97 45
les-allos.fr

L'ATELIER

CLUSES

Concerts de musiques actuelles.

Concerts of current music.

+33 (0)4 50 98 97 63
atelier-cluses.fr

CINÉTOILES

CLUSES

3 Salles / 650 Fauteuils

Projection 4K Laser.

Son Dolby Atmos (Salle 1)

Réservation en ligne /

Places numérotées

3 Rooms / 650 Armchairs /

4K Laser Projection / Dolby

Atmos Sound (Room 1) / Online

reservation / Numbered seats.

cinemonde.fr

Le Mistrot



Des idées d'activités en dehors de notre territoire ? Allons-y !

ANY IDEAS FOR ACTIVITIES OUTSIDE OUR TERRITORY? LET'S GO !

Notre territoire est idéalement localisé à proximité de tout ce que notre région peut nous offrir ! Ici, on ne s'ennuie jamais. À 45 minutes de Chamonix, Genève ou Annecy, notre département regorge d'activités pour tous les âges et tous les goûts, laissez-vous tenter ! Retrouvez sur cette double page notre sélection des 11 activités à ne pas louper !

Our territory is ideally located close to everything that our region has to offer! There's never a dull moment here. 45 minutes from Chamonix, Geneva or Annecy, our department is full of activities for all ages and tastes, let yourself be tempted! Find on this double page our selection of 10 activities not to be missed!

Les Glières, haut lieu de la Résistance

Glières, high place during WWII

1 - BIEN-ÊTRE

À 23 km de Cluses / 23 km from Cluses
Se sentir bien dans son corps et dans son esprit, se retrouver, se ressourcer pour vivre tout simplement. Profitez le temps d'une parenthèse enchantée dans l'un des nombreux centres de bien-être et spas de notre région, à Chamonix, Saint-Gervais-les-Bains ou encore dans le bassin genevois.

Feel good in your body and mind, find yourself, recharge your batteries and simply live. Enjoy an enchanted break in one of the many wellness centres and spas in our region, in Chamonix, Saint-Gervais-les-Bains or in the Geneva basin.

www.qcterme.com/fr
www.thermes-saint-gervais.com
www.vitam.fr

2 - MER DE GLACE

À 42 km de Cluses / 42 km from Cluses
Il faut une vingtaine de minutes pour gravir les 1000 mètres de dénivellée qui vous séparent du site du Montanvers-Mer de Glace. Le voyage se déroule à bord du célèbre petit train rouge à crémaillère. Le temps s'arrête : profitez de ce transport d'un autre temps. La voie à flanc de montagnes, monte au milieu de la forêt, emprunte des tunnels taillés dans la roche et quelques viaducs. La haute montagne s'annonce et après un dernier virage, la magie opère : vous êtes arrivés à destination au pied de la célèbre Mer de Glace à 1913 m d'altitude.

It takes about twenty minutes to climb the 1000 meters of altitude difference that separates you from the Montanvers-Mer de Glace site. The journey takes place on board the famous little red rack and pinion train. Time stands still: enjoy this transport from another time.

The mountainside road climbs up through the forest, through tunnels carved into the rock and a few viaducts. The high mountains are coming and after a last turn, the magic is happening: you have arrived at your destination at the foot of the famous Mer de Glace at an altitude of 1913 m.

www.montblancnaturalresort.com

3 - LE FABULEUX VILLAGE OU LA LÉGENDE DES FLOTTINS

À 77 km de Cluses / 77 km from Cluses
Enfin une alternative aux marchés de Noël ! Pendant les vacances de Noël, la ville d'Evian se pare de sculptures en bois flotté. Métamorphosée durant 3 semaines, la ville est également investie de conteurs, musiciens, comédiens, circassiens évoluant dans un univers singulier. Durant cette parenthèse enchantée, rien n'est à vendre... tout est à rêver et à imaginer.

Finally an alternative to Christmas markets! During the Christmas holidays, the city of Evian is adorned with floated wooden sculptures. Metamorphosed for 3 weeks, the city is also invested with storytellers, musicians, actors and circus artists evolving in a unique universe. During this enchanted interlude, nothing is for sale... everything is to be dreamed and imagined.

theatre-toupine.org

4 - ALTA LUMINA

À 21 km de Cluses / 21 km from Cluses
Toute l'année, vous aurez la chance d'entrer dans un environnement enchanteur et immersif unique, et de parcourir un sentier d'un kilomètre où l'histoire est racontée de manière poétique par la lumière, l'image sous toutes ses formes, la scénographie et l'interactivité.

All year round, you will have the chance to enter a unique enchanting and immersive environment, and to walk a one kilometer path where the story is poetically told by light, image in all its forms, scenography and interactivity.

www.altalumina.com

5 - MAISON DU PÈRE NOËL

À 63 km de Cluses / 63 km from Cluses
Visitez le Hameau du Père Noël, un village où vivent le Père Noël et ses lutins : un univers au décor de rêve, empreint de la magie de Noël.



Découvrez aussi les demeures du Père Fouettard, de la Mère Noël, le grenier aux totottes, les jardins, la crêperie et la grande boutique.

Visit Santa's Hamlet, a village where Santa Claus and his elves live: a universe with a dream setting, filled with the magic of Christmas. Also discover the homes of whip fater, mother Christmas, the attic with totottes, the gardens, the creperie and the department store.

www.lepetitpays.com/le-hameau-du-pere-noel

6 - CROQ'ALP

À 17 km de Cluses / 17 km from Cluses
Partez à la découverte des fromages de Savoie Mont Blanc à la Maison du Goût, fruitière à Mieussy. Visite interactive, atelier de fabrication, dégustation et film en 3D sont au rendez-vous !

Discover the cheeses of Savoie Mont Blanc at the Maison du Goût, a (fruitière) Mieussy. Interactive tour, manufacturing workshop, tasting and 3D film are on the agenda!

www.paysalp.fr

7 - PATINOIRE

À 28 km de Cluses / 28 km from Cluses
Enfilez vos patins et parcourez la glace au rythme de la musique dans l'une des nombreuses patinoires de la région !

Put on your skates and wander the ice to the rhythm of music in one of the many rinks in the region!

www.parc-dereches.com | megeve.com

8 - PLATEAU DES GLIÈRES

À 40 km de Cluses / 40 km from Cluses
Le plateau des Glières, symbole de la Résistance en Haute-Savoie, est à la fois un lieu de mémoire et un espace naturel sensible exceptionnel. C'est là que près de 500 résistants se sont rassemblés à l'hiver 1944 pour recevoir les parachutages des Alliés. A l'Accueil du site « Mémoire du Maquis », le Département propose toute l'année des visites guidées et activités pour tous autour de l'histoire du Maquis des Glières. Le plateau est aussi un domaine nordique très prisé en hiver.

The Plateau des Glières, symbol of the Resistance in Haute-Savoie, is both a place of memory and an exceptional sensitive natural space. It was here that nearly 500 resistance fighters gathered in the winter of 1944 to receive Allied parachutists. At the «Mémoire du Maquis» site, the Department offers guided tours and activities for all throughout the year around the history of the Maquis des Glières. The plateau is also a popular northern domain in winter.

www.info-glieres.fr

9 - PLATEAU DE SOLAISON

À 19 km de Cluses / 19 km from Cluses
A solaiz on se fait plaiz... ? Vivez des instants nordiques à Solaison ! Du Haut de ses 1500 mètres d'altitude, Solaison vous propose des activités nordiques variées pour les familles, pour les pratiquants occasionnels mais aussi pour les plus sportifs. Entre ski de fond, biathlon, ski alpin pour débutant, raquettes, luge ou simple marche à pied, Solaison saura ravir les petits comme les grands !

Experience northern moments in Solaison! From its 1500 metres high, Solaison offers you a wide range of Nordic activities for families, for occasional practitioners but also for the most sporty. Between cross-country skiing, biathlon, downhill skiing for beginners, snowshoeing, sledging or simply walking, Solaison will delight young and old alike!

www.tourisme-faucigny-glieres.fr

11 - LA FRUITIÈRE DES PERRIÈRES AUX GETS

À 21 km de Cluses / 21 km from Cluses
La fromagerie de la Fruitière des Perrières est une fromagerie artisanale créée aux Gets il y a plus de cent ans, où l'on fabrique de l'Abondance, de la Tome des Gets, de la Raclette, du Bleu, etc... Visite commentée chaque mercredis matin à 10h, gratuit.

The Fruitière des Perrières is a local cheese dairy in Les Gets that is over one hundred years old, where we make Abondance, Tome des Gets, Raclette, Bleu, etc... Guided tour every Wednesday morning at 10am, free.

+33 (0)4 50 79 70 04 / fruitiere-lesgets.com



POUR VOUS AIDER à organiser vos journées, nous avons trié les activités proposées dans ce guide en deux catégories :
To help you organize your days, we've sorted the activities in this guide into two categories :



Pour les activités adaptées aux petits comme aux grands
For activities suitable for young and old alike

Retrouvez les activités famille aux pages :
Find family activities on the pages :

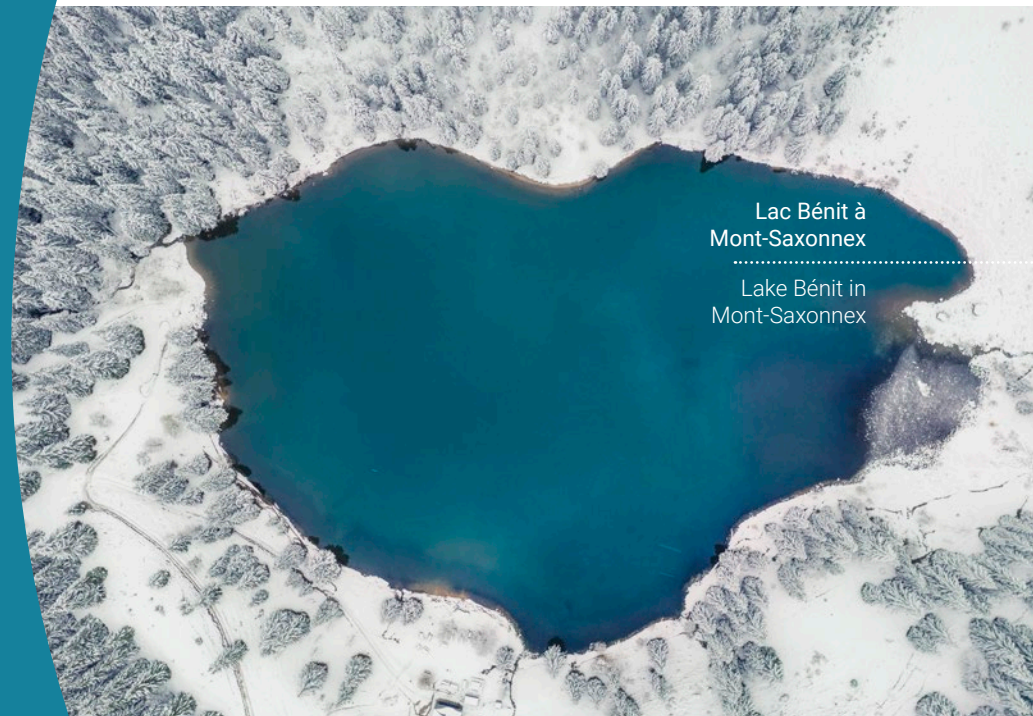
6 À 15, 17, 18, 19, 21, 51 À 55



Pour les activités à faire lorsque la météo est moins clémente
For activities to be done when the weather is less mild

Retrouvez les activités en intérieur aux pages :
Find the activities inside the pages :

7, 17, 19, 21, 38 À 41, 50 À 55



Lac Bénit à
Mont-Saxonnex

Lake Bénit in
Mont-Saxonnex

INFO COVID-19 – RESTEZ EN CONTACT

Avant de faire une activité ou de vous rendre dans un établissement, n'hésitez à prendre contact directement avec la structure ou avec notre office de tourisme (04 50 96 69 69 / ot@2ccam.fr) pour connaître les conditions d'accueil.

INFO COVID-19 – STAY IN TOUCH:

Before starting an activity or going to a shop, do not hesitate to contact them directly or to contact our tourist information (ot@2ccam.fr or +33 (0)4 50 96 69 69) to find out the reception conditions.

Cluses Arve & montagnes Tourisme

+33 (0)4 50 96 69 69

ot@2ccam.fr

www.2ccam.fr/decouvrir

Cluses Arve & montagnes Tourisme



[clusesarvemontagnes tourisme](https://www.facebook.com/clusesarvemontagnes tourisme)



Les informations contenues dans ce document ne sont données qu'à titre indicatif et sont susceptibles de changements. Papier issu de forêt gérée durablement et imprimé avec des encres végétales.

Information found in this document are given as rough guide. Mistakes may appear within the texts. Paper made from forest managed in a sustainable way and printed with vegetable-based inks.

Crédits photos: Shutterstock, Fotolia, Charles Savouret, Cluses Images Numériques, Cluses Arve & montagnes Tourisme, Ian Dub, Serge Laurent, Fabien Maruenda, Barbara Rhumel, Emilie Micard, Le Centre, Les Brasseurs Tchèques, Jérémy Laurent, Pierre Amoudry, musée de l'horlogerie et du décolletage, Kenny Cerou.

Mise à jour : décembre 2020
Latest update : december 2020



Cluses Arve & montagnes Tourisme



Vos stations de proximité